

	Informativo Wakayama Kenjinkai do Brasil 和歌山県人会 会報	Edição Trimestral 3ヶ月版 Nº40 第40号
---	---	--



EDITORIAL

30/setembro/2025

Entramos no mês de outubro sem que déssemos conta disso, mas o tempo segue inevitavelmente o seu curso e daqui a pouco terminaremos o ano de 2025.

Relembrando o que aconteceu de importante para o nosso kenjinkai neste último trimestre, tivemos o Festival do Japão que garante a metade das nossas despesas do ano, e que foi sucesso novamente trazendo tranquilidade por mais um ano. Tivemos a visita de dois funcionários da Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama, os senhores Yoshio Yamashita e Yurie Kubo que ajudaram de forma intensa no Festival do Japão, preparando o okonomiyaki e mais do que isso, permitiu que os laços que unem Wakayama e o Brasil, particularmente o nosso Kenjinkai, fortaleceu de forma notável.

Outra coisa de destaque que aconteceu neste trimestre foi a isenção de pagamento de Imposto Predial e Territorial Urbano (I.P.T.U.) da Prefeitura de São Paulo, graças à ajuda do auditor fiscal Sr. Arlinton Nakazawa, que é também nosso associado, que prestou graciosamente o seu trabalho para o Kenjinkai, livrando de uma despesa anual de mais de R\$ 20.000,00.

Uma terceira coisa que merece ser lembrado, foi a vinda para São Paulo, cerca de 200 marinheiros da Marinha de Autodefesa do Japão no dia 27 de agosto. Wakayama Kenjinkai recebeu 19 marinheiros sendo 11 de Osaka, 7 de Kyoto e 1 de Wakayama. As senhoras do Fujinbu prepararam um almoço caprichado com caipirinha como aperitivo.

(continua na pág. 02 seguinte)

contato: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com

Fone: (11) 3207-9683

Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil
Rua Tenente Otávio Gomes, 88
Bairro Aclimação - São Paulo - SP
CEP: 01526-010

Secretária: **Alice Hatsue Utida**

内田アリセ・ハツエ

cel/whatsapp: **(11) 9.9511-2008**

Site: <http://www.wakayamaken.com.br/>

Facebook: Página "Wakayama Kenjinkai Do Brasil" => <https://www.facebook.com/wakayamakenbr/>

Instagram => [wakayamaken_br](https://www.instagram.com/wakayamaken_br)

Após o almoço teve sessão de karaokê e os marinheiros se esbaldaram de alegria e entusiasmo.

Outra coisa que merece citação é a ida da jovem Maya Taniguchi, de Campo Grande, a convite do Governo de Wakayama com o objetivo de preparar os novos líderes de Kenjinkais espalhados pelo mundo. Maya foi a representante pelo Brasil. O seminário dos jovens líderes aconteceu no final de julho.

Em Dourados, está sendo prevista a construção do Memorial dos Imigrantes de Wakayama que viveram na Colônia Matsubara e Curupai.

E, por fim, temos a obra de mini-elevador, cujo início está sendo aguardada para os próximos dias e que espera a sua conclusão até o final do ano. Assim, os idosos não precisarão mais subir a escadaria para ter acesso ao salão. É uma obra sonhada por muitos anos e que finalmente está em vias de se concretizar com a ajuda do Governo de Wakayama que contribuiu com 50% das despesas.

Podemos afirmar que Wakayama Kenjinkai do Brasil continua trabalhando firme cumprindo com os ideais e propósitos dos nossos antepassados.

José Taniguchi

Presidente

編集者の言葉

いつの間にか知らず知らず 10 月に入りましたが、時は流れ、2025 年ももうすぐ終わりつつあります。

過ぎた四半期に県人会にとって重要なイベントを振り返ると、年間経費の半分を賄う日本祭りが今年も大盛況のうちに開催され、新たな一年への安心感をもたらしてくれました。和歌山県国際課の山下善夫さんと久保友里恵さんがご来訪し、お好み焼きの準備など、日本祭りの運営に多大なるご協力をいただきました。さらに、このフェスティバルは和歌山とブラジル、特に県人会との絆を大きく深めるものとなりました。

今四半期のもう一つのハイライトは、私たちの親しい会員でもある税務監査人、アーリントン・ナカザワさんの協力により、都市土地家屋税（IPTU）の支払いが免除されたことです。同氏は県人会のために惜しみなく仕事を提供してくださり、これにより年間経費約 2 万レアルを節約することができました。

3 つ目の忘れられない出来事は、8 月 27 日に約 200 名の海上自衛隊員がサンパウロに到着したことです。和歌山県人会は 19 名の隊員を歓迎しました。内訳は大阪から 11 名、京都から 7 名、和歌山から 1 名でした。婦人部の皆さんは、カイピリーニャを前菜にした豪華な昼食を用意してくれました。昼食後はカラオケ会が行われ、隊員たちは喜びと熱狂ではしゃぎました。

もう一つの注目すべき出来事は、若手県人会リーダーズ育成を目的とした、和歌山県庁の招待によるカンポ・グランデ出身の谷口マヤさんの訪日でした。マヤさんはブラジル代表として訪日し、7月末に若手リーダーズ育成セミナーに参加しました。

ドウラドスでは、かつて松原植民地とクルパイ植民地に住んでいた和歌山移民の記念碑の建設が予定されています。

最後に、小型エレベーターの設置プロジェクトもあります。近日中に着工し、年末までに完成予定です。これにより、高齢者の方々はホールへのアクセスに階段を上る必要がなくなります。長年の夢であったこのプロジェクトは、和歌山県庁が費用の50%を負担してくださったおかげで、ついに完成に向けて進んでいます。

ブラジル和歌山県人会は、先人たちの理想と目的を継承しながら、今もなお精力的に活動をしていると言えるでしょう。

会長 谷口ジョゼー真一郎

ATENÇÃO

Caso tenha feito depósito/transferência e seu nome não conste nas relações dos informativos, solicitamos que contate o Kenjinkai pelo email: wakayamakenbr@gmail.com Ou então entrar em contato com a Sra. Alice, pelo celular/whatsapp (11) 9.9511-2008.

Observação: no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições, solicitamos o envio do comprovante para email: wakayamakenbr@gmail.com ou para celular/whatsapp (11) 99511-2008

注意: 年間会費、またはの購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

Banco Santander

Agência: **4551** Liberdade conta: **13.000139-6**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Seq.	nome
76	Carlos Gomi e familiares
77	Marlene Matsumoto Yogui
78	Diego Kawai e Lucy Yoshiko Kawai
79	Reiko Minamigata
80	Willian Kenzo Fujiy
81	Atsuko Furuta
82	Olavio Massao Takenaka
83	Priscilla Hiromi Horimoto / Joe Jih Laing Chong
e kaihi	não identificado em março

KAIHI's FUJINBU	
Seq.	nome
37	

[illegible]

D' Brescia レストランでのディナーにて歓迎の挨拶（10/07/25）

参加者：

和歌山県：①吉村秀雄商店 古井修志と②マルヤマ食品 営業本部長 丸山博史の2社 - 和歌山県 農林水産部 農林水産政策局 食品流通課 輸出促進班 主査 伊佐康平（3名）

和歌山県庁国際課：山下善夫- 久保友里恵（2名）

和歌山県人会：谷口ジョゼー、谷口ローザ、宮下望、鈴森静香、リベイロ・シェン、谷口マヤ、諸戸ユミ、ユミの配偶者、石井セルソ、セルソの妻。（10名） 合計：15名

著：谷口ジョゼー

皆さん、こんばんは。

私たちは、まず、それぞれ異なる目的で、しかしブラジルと日本を近づけるという同じ目的を持って来られた和歌山県の代表者の皆さんを歓迎します。

一組は、日本祭り会場の「いいもの店」で和歌山県の特産品をPRするために来場しました。ブラジルでの出演は今回で2回目です。良いビジネスを通して、ブラジルとの絆がさらに深まることを期待しています。

もう一組は和歌山県庁国際課から来られました。国際課長の山下善夫様と職員の久保友里恵さんです。お二人ともブラジルへの訪問は初めてで、私たちの県人会について学び、日本祭りが県人会の存続にとっていかに重要であるかを理解してもらうことが目的です。和歌山県庁は20年ほど前に補助金を削除してから、日本祭りは県人会にとってありがたい命の掛札となっています。県人会の年間経費の半分はおそらくお好み焼きの売り上げで賄われているからです。

この機会を借りて、ブラジル側の方々をご紹介したいと思います。まず、私の妻のローザ峰子、会計担当役員の宮下望、鈴森静香とその夫のシェン・リベイロ、谷口マヤ、諸戸ユミとその夫、石井セルソと彼の妻です。

セルソ、静香、マヤ、ユミはいいもの店でお手伝いをし、他のメンバーは和歌山県人会ブースで手伝います。

最後に、和歌山県からいらっしゃった皆様が快適にお過ごしただけ
ることを、そしてこの会合が私たちの
末永い関係の始まりとなることをお祈
り申し上げ、私のご挨拶とします。本
日は誠にありがとうございました。

2025年7月10日

ブラジル和歌山県人会

会長 谷口ジョゼー眞一郎



Palavras de saudação no Restaurante D'Brescia – jantar (10/07/25)

Presentes: limonoten: Shuji Furui representante do Comercial Yoshimura, Hiroshi Maruyama representante do Produto Alimentícios Maruyama e Kohei Isa do Fomento para Exportação de Alimentos do Kencho, (3). Kencho – Divisão de Assuntos Internacionais: Yoshio Yamashita e Yurie Kubo (2) Kenjinkai: José Taniguti, Rosa Taniguti, Nozomu Miyashita, Shizuka Suzumori, Shen Ribeiro, Maya Taniguti, Yumi Moroto e marido, Celso Ishi e esposa (10) Total: 15 pessoas.

José Taniguti

A todos, boa noite.

Inicialmente damos as boas-vindas aos representantes de Wakayama vindos separadamente com propósitos diferentes, porém com o mesmo objetivo: aproximar o Brasil do Japão.

O primeiro grupo veio para promover o produto de Wakayama no Festival do Japão no espaço denominado “limonoten”. Esta é a segunda vez que eles se apresentam no Brasil. Desejamos que fortaleçam os vínculos com o Brasil fazendo bons negócios.

O segundo grupo veio pela Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama Kencho: são os Srs. Yoshio Yamashita, chefe do Kokusaika e Sra. Yurie Kubo, funcionária do kokusaika. Os dois estão vindo pela primeira vez ao Brasil, e o propósito é de conhecer o nosso Kenjinkai e entender como o Festival do Japão é importante para a sobrevivência do kenjikai. Desde que o Governo de Wakayama cortou a verba hojokin há 20 anos, o Festival do Japão passou a ser a tábua da salvação pois a metade das despesas anuais do kenjinkai sai da venda dos okonomiyaki's.

Aproveito o ensejo para apresentar as pessoas do lado brasileiro:

inicialmente a Rosa, minha esposa, Sr. Nozomu Miyashita, o nosso tesoureiro, Sra. Shizuka Suzumori e seu marido Shen Ribeiro, Maya Taniguchi, Yumi Moroto e marido, Celso Ishi e esposa.

Celso, Shizuka, Maya e Yumi estarão ajudando no limonoten e os demais estarão ajudando no box do Wakayama Kenjinkai.

Finalizando, desejo a todos os visitantes de Wakayama uma estada proveitosa e este encontro seja o início de um longo e duradouro relacionamento entre nós.

Muito obrigado.



GENGIBRE, UM SABOR PICANTE, AGRIDOCE E REFRESCANTE

Por Alice Hatsue Utida

O gengibre é um tubérculo que podemos utilizar tanto novo, colhendo após 6 meses de plantio, ou após as folhagens começarem a secar, com durabilidade mais longa de alguns meses.

E, para usarmos no okonomiyaki, utilizamos o gengibre novo.

No dia 11/02/2025, Iracema Umeda foi até Mogi das Cruzes buscar 70 maços de gengibre direto no sítio do sr. Yoiti Juraci Nakano.

Por anos, o sr. Jorge Taniguti plantava, colhia e fazia a doação do gengibre. E, mesmo não plantando mais, ele faz questão de fazer a doação e a nossa gratidão por esse gesto é imensa.

E, no dia 12, nos reunimos na associação para prepararmos a conserva. O trabalho é de muitas horas, árduo, mas com muita alegria realizamos animadamente, uns limpam, outros lavam, depois utilizamos o mandolin para fatiar e em seguida cortar em palitos finos.

Antes de colocar no vinagre e açúcar, tem a etapa de retirar a água que o gengibre possui utilizando o sal. É como o pickles, conservado em vinagre.

No Kenjinkai, esse é o início dos preparativos de um dos ingredientes do okonomiyaki e, uns dias antes do festival, esses gengibres são picados em palitinhos.

Sabia que o gengibre é usado até nos perfumes?



Neusa Taniguti entregando a doação, dela e do marido Jorge, dos 70 maços de gengibre para uso no Festival.

ショウガ、辛味、甘酸っぱさ、さわやかな風味

著：内田・アリセ・初江

ショウガは根菜で、植え付けから 6 ヶ月後に収穫したばかりのもの、葉が枯れ始めた後に収穫した数ヶ月保存可能なものも利用できます。

お好み焼きに使用するのは、新ショウガです。

2025 年 2 月 11 日、梅田・イラセマさんはモジ・ダス・クルゼスにある中野ヨイチ・ジュラシさんの農園に直接行き、70 束のショウガを購入しました。

長年にわたり、谷口・ジョルジュさんはショウガを栽培、収穫し、寄付をしてきました。現在は栽培をしていませんが、寄付を続けることを重視しており、その心遣いに私たちは深く感謝しています。

そして 12 日、会館に集まり、ショウガの保存食の準備を行いました。作業は長時間にわたり、大変でしたが、皆で楽しく行いました。ある者は洗浄、ある者は水洗い、そして野菜スライサーを使ってスライスし、細切りにします。

酢と砂糖に入れる前に、塩を使ってショウガの水分を取り除く工程があります。甘酢漬けで保存するのです。

県人会では、これがお好み焼きの材料の準備の始まりで、お祭りの数日前に、この甘酢漬けショウガをみじん切り切りにします。

ショウガは香水にも使われているってご存知でしたか？



26º FESTIVAL DO JAPÃO – PREPARATIVOS

por Alice Hatsue Utida

Mais um ano que se inicia e novamente os preparativos para o próximo Festival do Japão também.

Com o tema “130 anos de Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil e Japão”, entramos no ano de 2.025 com muitos eventos importante, como visita da Princesa Kako de Akishino, a vinda da Força Marítima de Autodefesa do Japão, foram alguns desses eventos. Em 24 de agosto, aconteceu o desfile de taikos e danças típicas japonesas na Av. Paulista.

Como acontece anualmente, iniciamos com Reuniões de Gastronomia, realizada pela Comissão do Festival do Japão, liderados por Presidentes, diretores e associados dos kenjinkais, e a nossa participação é muito importante, pois são informações importantes que repassamos aos voluntários de cada kenjinkai. Por isso, a Comissão de Wakayama tem seguido as regras da melhor forma possível.

Para a realização desse grandioso evento, exige muita energia, concentração e seriedade da Comissão de Wakayama, liderada pelo Fujinbu, pois ela tem uma grande responsabilidade pelo planejamento, pela realização para que tudo dê certo. E, vai desde participar das Reuniões mensais de Gastronomia, como contactar voluntários, preparar listas de compras de insumos e demais produtos utilizados antes e durante o Festival.

A maior dificuldade é contactar voluntários e direcionar cada um durante os 3 dias do Festival para que não fiquem defasados em nenhum dos dias, como ocorreu esse ano. A importância desse direcionamento não é só na SP Expo, mas também na nossa Sede, onde algumas pessoas tem que limpar, lavar e cortar cebolinhas, e depois temos que cuidar da alimentação de todos eles.

No Box de Wakayama demanda muitos voluntários, esse ano contatamos uns 130 voluntários, divididos em 3 dias.

Pela primeira vez, graças ao convite pessoal que o Presidente José Taniguchi fez ao Depto. de Assuntos Internacionais (Kokusaika) da Província de Wakayama, tivemos a honra das presenças do chefe do depto. Sr. Yoshio Yamashita e da supervisora, Srta. Yurie Kubo, que nos prestigiaram por 2 dias durante o Festival.

Depoimento de Cida Tanizawa: na sexta feira, dia 11/07, primeiro dia do Festival, a primeira cliente foi a sra. Naomi Hashizume Igai, de São Vicente, seu avô foi um dos fundadores da Wakayama Kenjinkai. Ela conversou com a sra. Chieko Miyashita. Eu (Alice)

tive oportunidade de cumprimentá-la, nos bastidores.

E, continuando, ouvindo o depoimento dos clientes, muitos estavam ansiosos e felizes por poder comer o okonomiyaki. Alguns diziam que esperaram um ano por esse evento. E, outros, como crianças dizendo: - okonomiyaki, okonomiyaki, risos.

O Festival do Japão é isso, stress, muito stress, porém há muitas alegrias, em rever amigos que vem comer okonomiyaki uma vez ao ano, de ver as filas em todos os boxes, de compartilhar bons momentos e ao término do evento, ver que conseguimos atingir a meta, nos deixa muito felizes.

Então, àqueles que ainda não tiveram a oportunidade de participar como voluntário, estão convidados.

ATÉ O PRÓXIMO FESTIVAL DO JAPÃO, É O 27º.



Em junho, preparando o molho especial, para a cobertura do okonomiyaki.
6 月、お好み焼きのトッピング用に特別なタレを準備していました。



Na véspera do Festival, intervalo de descanso com o sr. Yoshio Yamashita e sra. Yurie Kubo.
日本祭りの前日、山下善夫氏と久保友里恵さんと休憩時間。

第 26 回日本祭り - 準備

著：内田・アリセ・初江

また新たな年が始まり、次回の日本祭りの準備も始まりました。

「日伯友好通商航海条約締結 130 周年」をテーマに、2025 年は秋篠宮家佳子内親王殿下ご訪問、海上自衛隊の来訪など、多くの重要なイベントが開催されました。8 月 24 日には、パウリスタ通りで太鼓と日本の伝統舞踊のパレードが行われました。

毎年恒例となっている、日本祭り委員会主催の「郷土食文化会議」が、各県人会の会長、理事、会員たちによって開催されました。この会議は、各県人会のボランティアたちに伝える重要な情報源となるため、私たちの参加は非常に重要です。そのため、和歌山委員会は可能な限り規則を順守しています。

この壮大なイベントの実現には、婦人部が率いる和歌山県人会委員会の多大なエネルギー、集中力、真剣さが必要です。なぜなら、委員会は計画と実行において、すべてが順調に進むよう大きな責任を担っているからです。その責任は、毎月の食文化会議への参加から、ボランティアへの連絡、祭りの前と最中に使用する食材やその他の製品の購入リストの作成にまで及びます。

最大の難点は、ボランティアに連絡を取り、フェスティバルの 3 日間、今年のようにどの日も遅れが生じないように、それぞれを指導することだ。この指導の重要性は、SP エキスポだけでなく、本部でも同様である。本部では、掃除、洗濯、ネギの切り分けなどの作業を行う人々もおり、その後、全員の食事の準備もしなければならない。

和歌山ブースでは多くのボランティアが必要で、今年は約 130 人のボランティアに連絡を取り、3 日間に分けて活動してもらいました。

初めてのことで、谷口会長が和歌山県国際課に個人的に招待したおかげで、課長の山下善夫氏、主事の久保友里恵さんにご来場いただき、日本祭り期間中 2 日間、ご支援を賜りました。

谷沢・シダの証言：7 月 11 日金曜日、日本祭り初日、最初の客はサン・ヴィセンテの橋詰伊賀井直美さんでした。彼女の祖父は和歌山県人会の創設者の一人でした。彼女は宮下チエ子さんと話していました。私（アリス）はブースの裏側で彼女に挨拶する機会がありました。

そして、お客様の声に耳を傾けると、多くの方が、お好み焼きを食べられることを心待ちにし、喜んでおられました。このイベントを 1 年も待っていたという方もいらっしゃいました。また、子供たちのように「お好み焼き、お好み焼き」と笑いながら言う方もいらっしゃいました。

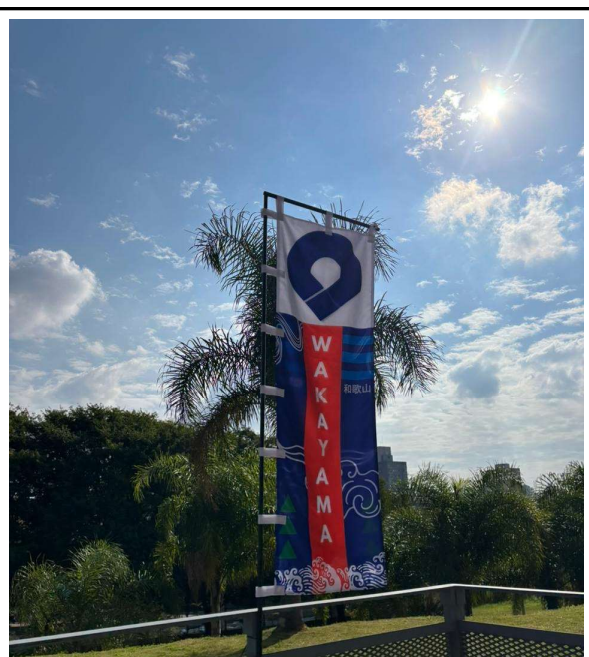
日本祭りとは、ストレス、非常にストレスの多いイベントですが、年に一度お好み焼きを食べに来る友人たちに再会したり、すべてのブースに列ができているのを見たり、楽しい時間を共有したり、イベント終了時に目標を達成できたことを確認したりと、多くの喜びがあります。

ですから、まだボランティアとして参加する機会がなかった方は、ぜひご参加ください。

次回の日本祭りまで、27 回目となります。



Naomi Hashizume Igai de São Vicente.

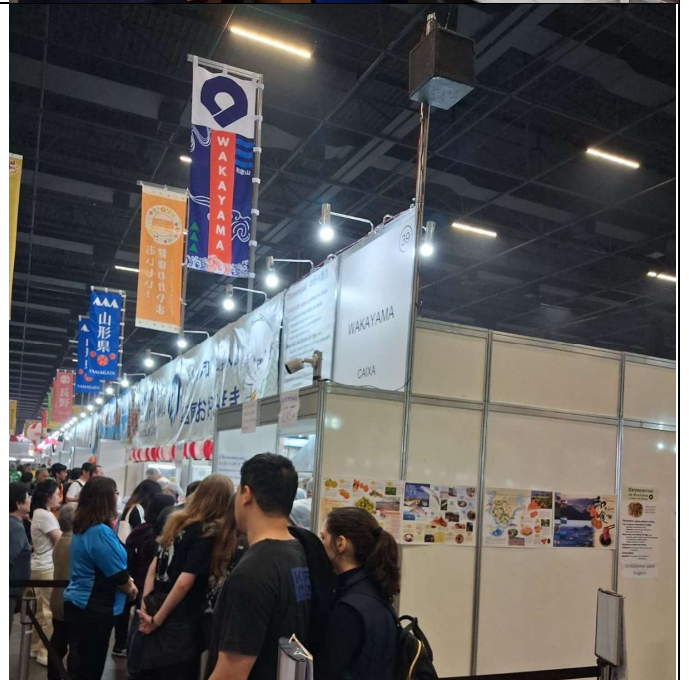


“NOBORI” (estandarte), design by
Luciana Yumi Taniguti.
のぼり旗、谷口由美さんのデザイン



Mais fotos do Festival
日本祭りのその他の写真





Wakayama no Festival do Japão de 2025

Apesar do festival do Japão já fazer parte do calendário de eventos da associação há muitos anos, é interessante observar como cada edição é diferente. Neste ano, por exemplo, em função da crescente dificuldade para reunir voluntários na sede da associação durante a semana, decidimos por terceirizar 100% do fornecimento de repolho utilizado no evento e felizmente deu muito certo. A experiência positiva em anos anteriores com um fornecedor de confiança e que já entende nossa necessidade, foi muito importante pois permitiu realocar o esforço dos voluntários para outras frentes. Além disso, estamos falando de 450 quilos de repolho higienizado, cortado e embalado e isso é apenas um dos ingredientes do prato que preparamos para vender no box de Wakayama. O repolho é apenas um dos itens que necessitam ser endereçados, entre muitos outros. Neste ano também contamos com a ajuda de dois chapeiros a mais. Além do Francisco e do Faed, pudemos contar com a Priscila e o Guilherme, pessoas maravilhosas que nos ajudaram muito.

Cada edição exige de nós, capacidade de tomar decisões apropriadas ao contexto de cada ano, sempre buscando manter a qualidade do nosso okonomiyaki e com um cuidado especial para os nossos voluntários, sem esquecer do peso que o evento tem para a manutenção da existência da associação.

Não é à toa que os preparativos para este evento iniciam muitos meses antes de julho, para que tudo transcorra como planejado durante os três dias do Festival do Japão. Neste sentido, devemos muita gratidão ao Departamento Feminino (Fujinbu), em especial à Presidente do Departamento, Sra. Chieko Miyasahita e à Sra. Alice Utida, Secretária da Associação, por seus incansáveis esforços para liderar o grupo de Wakayama em todas as atividades relacionadas à participação neste importante evento.

E quem pensa que depois que o festival do Japão encerra, o trabalho termina, está muito enganado. Quando os últimos visitantes do evento estão saindo do SP Expo e indo embora para suas casas, ainda tem muito voluntário da associação ajudando a guardar insumos e utensílios em caixas, desmontando equipamentos para carregar o caminhão e levar de volta à sede da Associação no mesmo domingo. Ainda é necessário realizar o fechamento de contas, revisar as despesas, calcular o resultado do evento. Nesta frente, devemos nossos agradecimentos especiais ao Diretor Tesoureiro Sr. Nozomu Miyashita e à Tesoureira do Depto. Feminino, Sra. Akemi Nagai. O trabalho deles é fundamental e de grande responsabilidade, afinal dizem respeito aos recursos financeiros da associação.

Independente da frente de atuação, todos os voluntários são importantes pois sem a ajuda deles, não conseguiríamos participar do Festival do Japão. Alguns vermelhinhos (voluntários cadastrados pela organização do Festival do Japão) já fazem parte da família Wakayama e seguem nos apoiando anos seguidos. Isso nos traz muita alegria e ainda mais vontade de sempre recebê-los com carinho e consideração. Isis, Priscila, Ariel são alguns destes amigos de Wakayama.

Neste ano ainda recebemos o reforço de dois funcionários do Governo de Wakayama, o Sr. Yoshio Yamashita, chefe do Kokusaika, e a Sra. Yurie Kubo, supervisora do Kokusaika. Que honra poder receber estas pessoas aqui no Brasil e receber a ajuda delas no nosso box, misturando massa de okonomiyaki com tanto empenho e carinho. Para nós foi uma experiência incrível e esperamos que outras pessoas do Governo possam vivenciar esta experiência conosco nos próximos anos.

A confraternização (irokai) para celebrar a conquista do grupo, ao entregar mais um evento bem sucedido neste ano, ocorreu no início de agosto e é sempre uma alegria reencontrar todos os amigos.

Aproveito para agradecer ao Sr. Osamu Yabuta e sua esposa Sra. Margarida que todos os anos fazem doação dos ovos utilizados no okonomiyaki de Wakayama.

Sigamos firmes e determinados para continuar entregando muitos e muitos Festivais do Japão.

Muito obrigada a todos os voluntários!

Luciana Yumi Taniguti

Diretora Secretária – mandato 2025-2027



Elisangela, Isabele e amigos de Yamagata ajudando na montagem do box.

エリサンジェラ、イザベレ、そして山形の友人たちがボックスの組み立てを手伝ってもらいました。



Voluntários que ficaram até a desmontagem do box no Festival.

日本祭りのブースを分解まで残ったボランティアたち。

2025 年日本祭りでの和歌山人会の活躍

日本祭りは、何年も前から県人会のイベントカレンダーの一部になっているけど、毎回違うのが面白い。

例えば今年は、平日に県人会でボランティアを集めるのが難しくなってきたから、イベントで使うキャベツの調達を 100%外注することにしました。信頼できるサプライヤーとのこれまでの良好な関係と、当会のニーズを理解していることは非常に重要であり、ボランティアの労力を他の業務に振り向けることができました。さらに、450 キロものキャベツを洗浄、カット、包装する必要がある、これは和歌山ブースで販売する料理の材料の一つに過ぎない。キャベツ以外に、他にもたくさんあるがキャベツは対応が必要な食材の 1 つにすぎない。

今年は、さらに 4 人の調理スタッフも手伝ってくれた。フランシスコとフェイドに加えて、プリシラとギルヘルメという素晴らしい人たちが、私たちを大いに助けてくれた。

各回ごとに、その年の状況に応じて適切な判断を下す能力が求められます。お好み焼きの品質を維持し、ボランティアの方々への配慮を忘れず、このイベントが当会の存続にとって重要な意味を持つことを常に念頭に置いて活動しています。

このイベントの準備が 7 月の何ヶ月も前から始まるのも当然で、日本祭りの 3 日間が計画通りに進むようにするためです。この点において、婦人部の部長である宮下チエ子さん、そして秘書である内田アリセさんには、この重要なイベントへの参加に関連するすべての活動において、和歌山グループを率いるためのたゆまぬ努力をしていただき、深く感謝しております。

そして、日本祭りが終われば仕事も終わりだと思う人は、大きな間違いです。イベントの最後の来場者が SP エキスポを後にして帰宅する頃、当会のボランティアたちはまだ、資材や道具を箱に片づけ、トラックに積み込むために機材を分解し、その夜に県人会会館へ持ち帰る作業を続けています。さらに、決算、経費の精査、イベントの収支計算も行う必要がある。この面では、会計担当の宮下望さん、婦人部会計担当の長井明美さんに特に感謝します。彼らの仕事は、当会の資金に関わる、非常に重要で責任の重いものである。

活動分野に関わらず、すべてのボランティアは重要です。彼らの助けがなければ、日本祭りに参加することはできません。

日本祭りの運営組織に登録されている「赤い法被のボランティア」の中には、すでに和歌山ファミリーの仲間入りを果たし、何年も続けて私たちをサポートしてくれている人たちもいます。それは私たちにとって大きな喜びであり、彼らを

いつも温かく、思いやりを持って迎えたいと一層強く思うきっかけとなっています。イシス、プリシラ、アリエルは、和歌山のそんな友人たちの一部です。

今年、和歌山県国際課長山下善夫さんと和歌山県国際課主事久保友里恵さん職員の 2 名の方々が応援に来てくれました。ブラジルでこうした方々をお迎えし、お好み焼きの生地を熱意と愛情を込めて混ぜていただくお手伝いをしていただけただけことは、大変光栄なことでした。私たちにとって素晴らしい経験となり、今後数年間で他の政府関係者の方々にもこの経験を共有していただければと願っております。

グループの成果を祝う慰労会は、今年もまた成功裏にイベントを終えたことを記念して、8 月初旬に開催されました。いつも皆と再会できるのは本当に嬉しいことです。

この場をお借りして、毎年和歌山ブースのお好み焼きに使用される卵をご寄付いただいている薮田オサムさんと奥様のマルガリータさんに感謝申し上げます。

これから連続に続く日本祭りも同じく揺るぎなく、断固として進むように決意しましょう。

ボランティアの皆さん、本当にありがとうございます！

谷ロルシアナ由美

ブラジル和歌山県人会の皆さんとのふれあい（感想文）

和歌山県国際課長

山下 善夫

この度、4 月に来県されたブラジル和歌山県人会谷口ジョゼ会長のご案内により、世界最大規模の日本文化の祭典である第 26 回サンパウロ日本祭り及び第 2 回ふるさと「いいもの展」（主催 ブラジル日本都道府県県人会（谷口ジョゼ会長））に参加する機会をいただきました。

私は、今まで、和歌山県人会世界大会や本年 7 月末に開催した次世代リーダーズの集いに谷口マヤさんが参加いただいたりと、ブラジル和歌山県人会の皆様と触れ合う機会がありましたが、ブラジルは訪問したことがなく、是非、ブラジルを訪問し、県人会の皆さまとお会いしたいと長年思っており、それが実現し、素晴らしい経験となりました。

さて、日本祭りでは、びっくりするくらいのお客様が来る和歌山県人会のブースにて、県人会の皆さまと一緒に好み焼きを提供する機会をいただき、生涯忘れることのない貴重な経験となりました。

今回の訪問において、ブラジル和歌山県人会の皆さまの日頃の活動の一端を知ることができ、現地での交流の大切さを再認識いたしました。来年も国際課職員が参加させていただきます。

また、この機会をお借りし、ブラジルに到着して、日本祭りやいいもの展の準備でお忙しい中、空港到着からご案内いただきました谷口ジョゼ会長はじめ県人会の役員の皆さまには、心より感謝申し上げます。本県におきましては、あらゆる機会を捉え、県人会の皆さまと和歌山県の交流を深めて参りたいと考えておりますので、宜しく願い申し上げます。

最後に、2028 年、本県にて、第 3 回和歌山県会世界大会を開催する予定です。是非、皆さまのふるさとである和歌山にお越しください。

Interagindo com membros da Associação da Província de Wakayama no Brasil (minhas impressões)

Yoshio Yamashita

Diretor da Divisão de Assuntos Internacionais
da Província de Wakayama

Graças ao convite do Sr. José Taniguchi, presidente da associação Wakayama Kenjinkai do Brasil, que visitou Wakayama em abril, tivemos a oportunidade de participar do 26º Festival do Japão em São Paulo e da 2ª "Exposição de Melhores Produtos das Províncias" (patrocinada pela Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil (presidente José Taniguchi)), o maior festival de cultura japonesa do mundo.

Tive a oportunidade de interagir com membros da associação da Província de Wakayama no Brasil, na Convenção Mundial das Associações de Província de Wakayama no Exterior e no Encontro de Líderes da Próxima Geração, realizado no final de julho deste ano, com a participação de Maya Taniguchi. No entanto, nunca visitei o Brasil e há muito tempo queria visitar o país e me encontrar com membros da Associação da Província, e, finalmente esse sonho se tornou realidade e foi uma experiência maravilhosa.

No Festival do Japão, tive a oportunidade de servir okonomiyaki junto com membros da Associação da Província de Wakayama em seu estande, que tinha um número surpreendente de clientes, e foi uma experiência valiosa que nunca esquecerei.

Durante a visita, pudemos conhecer um pouco do cotidiano da Wakayama Kenjinkai do Brasil e reafirmar a importância do intercâmbio local. A equipe da Divisão de Relações Internacionais participará novamente no próximo ano no Festival do Japão.

Gostaria também de aproveitar esta oportunidade para expressar minha sincera gratidão ao presidente José Taniguchi e aos demais membros do Kenjinkai, que me acolheram desde o momento em que cheguei ao aeroporto, apesar de suas agendas lotadas na preparação para o Festival do Japão e a Exposição "limonotem". Gostaria de aproveitar todas as oportunidades para aprofundar o intercâmbio entre a Província de Wakayama e os membros do Kenjinkai, por isso, agradeço seu apoio contínuo.

Por fim, a 3ª Conferência Mundial das Associações das Províncias de Wakayama será realizada em nossa Província em 2028.

Venha visitar sua terra natal, Wakayama.



Nobori (estandarte) recebido do Governo de Wakayama.

和歌山県県庁から贈呈された
のぼり旗。

日本祭りに参加させていただいて

久保 友里恵

今年 4 月、和歌山県を訪問された谷口・ジョゼー・眞一郎和歌山県人会会長に、自身が連合会長を務める、ブラジル日本都道府県人会連合会主催の「日本祭り」にご招待いただき、和歌山県庁国際課長山下善夫、同課主事久保友里恵（県人会担当）の 2 名で参加させていただく運びとなりました。

お祭り当日の 2 日前夜に約 25 時間のフライトを終えサンパウロ空港に到着した際には、船での移動はどれだけ長く過酷であったらうかと先人達に思いを馳せずにはいられませんでした。空港には谷口会長自ら迎えに来てくださり、ホテルまで送ってくださいました。

翌日は谷口会長に御同行・御案内いただき在サンパウロ総領事館、イビラプエラ公園の開拓先没者慰霊碑を訪問。志半ばで生涯を終えた先没者の魂が安らかであるよう祈りました。その後県人会館へお邪魔しました。日本祭り前日ということで会館内は活気が溢れ、婦人部の皆さんが当日販売するお好み焼きの準備をされていていらっしゃいました。一番忙しい時にお邪魔したにも関わらず、私たちを笑顔で迎えてくださり、非常に嬉しかったです。婦人部の皆さんの手による美味しいお食事をご馳走になり、お土産でまでいただき、県人会の皆様の温かい心に感動いたしました。

午後は引き続き谷口会長にご案内いただき、サンパウロ州立移民博物館を見学しました。遥か遠く離れた地球の裏側日本から夢を持ち移民され、数え切れぬほどの苦労を重ね現在のブラジル日系社会を築き上げた先人達の歴史と思いに触れ、深く感銘を受けました。その日の夜は谷口会長主催の夕食会にご招待いただき、県人会の皆様と共に楽しい時間を過ごさせていただきました。

いよいよ日本祭り当日です。お祭り会場は非常に大きな展示場で、中に入ると皆さん準備で大忙し。各県人会の屋台ブースではそれぞれのユニフォームに身を包んだ方々が和気あいあいと準備を進められておりました。開店時刻になると和歌山県ブース「お好み焼き」を求めて次々と人が押し寄せ、あっという間に行列が。ブース内では皆さん休む間も無く働き続けていらっしゃいました。ですが、ブース内は笑顔や笑い声が絶えることなく常に活気溢れる環境でした。また、お好み焼き調理工程が細かく分けられており、遅延することなく効率的にお好み焼きが調理されていく光景に驚きました。その様子はさながら飲食店のようでした。お好み焼き販売で出た利益は県人会活動資金に充当されるということで、皆さんが一生懸命働く姿を拝見し、県人会や和歌山への思いを感じずにはいられませんでした。

お祭り二日目の和歌山県人会ブースも大盛況でした。息つく暇もないほどの忙しさでしたが、皆さん声を掛け合い、交代で休憩に行かれるなど、お互いを思いやる気持ちが印象的でした。私にも「久保さん大丈夫？休憩しておいで。」等、多々お声がけいただき、ブース裏の休憩スペースで県人会の皆さんが作ってくださった美味しいお弁当やお菓子をいただきました。この日は空港に向かわなければならず途中までのお手伝いとなりましたが、別れ際皆さんが「また必ずブラジルに来て会いましょうね。私たちも和歌山へ行きますね。」と言ってくださり、お気持ちがとても嬉しく、一層お別れが寂しくなりました。

今回、日本祭りにご招待いただき、県人会の皆様と直接お会いして交流させていただき私にとって大変貴重な機会となりました。例え遠く離れていようとも「故郷・和歌山」で私たちは繋がっていることを実感いたしました。今回の訪問にあたりご尽力くださった谷口会長をはじめ県人会の皆様、本当にありがとうございました。皆さんのお気持ちや優しさに触れ、私の人生の中で忘れることのできない経験となりました。必ずまたお会いできますように。

Muito obrigada !

令和7年9月4日

和歌山県国際課

主事 久保友里恵



Minhas lembranças do Festival do Japão

Yurie Kubo

Em abril deste ano, o presidente da associação Wakayama Kenjinkai do Brasil, José Shinichiro Taniguchi, visitou a Província de Wakayama e nos convidou para o Festival do Japão, organizado pela Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil, KENREN, da qual ele é presidente. Yoshio Yamashita, Diretor da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo da Província de Wakayama, e eu, Yurie Kubo, supervisora na mesma Divisão (responsável pelo intercâmbio com as associações de Províncias), tivemos a oportunidade de comparecer no Festival do Japão.

Quando chegamos ao Aeroporto de São Paulo, após um voo de 25 horas, duas noites antes do festival, não pude deixar de pensar em quão longa e árdua a viagem de navio deve ter sido para nossos ancestrais. O Presidente Taniguchi veio pessoalmente nos buscar no aeroporto e nos levou ao hotel.

No dia seguinte, acompanhados e guiados pelo Presidente Taniguchi, visitamos o Consulado Geral do Japão em São Paulo e o Memorial aos Pioneiros da Imigração Falecidos no Parque do Ibirapuera. Rezamos pelas almas daqueles que faleceram antes que suas missões pudessem ser cumpridas. Em seguida, visitamos a sede da associação Wakayama Kenjinkai. Como era véspera do Festival do Japão, o salão fervilhava de energia, e membros do Departamento Feminino preparavam os ingredientes para okonomiyaki que seriam vendidos no Festival. Apesar de termos visitado a sede durante o período de maior movimento, eles nos receberam com sorrisos, o que nos deixou muito felizes. Fomos presenteados com uma refeição deliciosa preparada pelas senhoras e até ganhamos algumas lembrancinhas, e ficamos profundamente tocados pela cordialidade dos membros da Associação da Província.

À tarde, o Presidente Taniguchi nos guiou ao Museu da Imigração Japonesa no Bunkyo. Ficamos profundamente comovidos ao conhecer a história e os ideais de nossos ancestrais que imigraram do Japão, lá do outro lado do mundo, com sonhos no coração, e que superaram inúmeras dificuldades para construir a atual comunidade nipo-brasileira. Naquela noite, fomos convidados para um jantar oferecido pelo Presidente Taniguchi, onde desfrutamos de momentos maravilhosos com diretores da associação da Província.

O dia do Festival do Japão finalmente chegou. O local do festival é um enorme pavilhão de exposições e, uma vez lá dentro, todos estão ocupados se preparando. Nos estandes de comida de cada associação da província, pessoas vestidas com seus respectivos uniformes preparavam-se animadamente.

Quando chegou a hora da abertura, as pessoas começaram a entrar uma após a outra para comprar o okonomiyaki do estande da província de Wakayama e, antes que se dê conta, uma fila se forma. Todos dentro dos estandes trabalham incansavelmente, sem parar. No entanto, os estandes estão sempre cheios de sorrisos de alegria, e o ambiente é sempre agitado. Também fiquei impressionada com a forma como o processo de preparo do okonomiyaki dividido em linha de produção, permitindo que o okonomiyaki fosse preparado com eficiência e sem atrasos. Era como num restaurante. Os lucros da venda do okonomiyaki são usados para financiar as atividades da associação, então, vendo todos trabalhando tão arduamente, não pude deixar de sentir a paixão deles pela associação e por Wakayama.

O estande da associação da Província de Wakayama também foi um grande sucesso no segundo dia do festival. Estava tão cheio que mal deu tempo de respirar, mas todos foram muito atenciosos uns com os outros, chamando uns aos outros e se revezando para fazer pausas, o que foi impressionante. Também fui recebida por muitas pessoas que me perguntavam coisas como: "Você está bem, Kubo-san? Venha fazer uma pausa", e na área de descanso atrás do estande, deliciei-me com deliciosas caixas de obentô e doces preparados pelos membros do Kenjinkai. Naquele dia, tivemos que ir para o aeroporto, então só ajudamos durante parte do dia, mas, quando estávamos indo embora, todos nos disseram: "Voltem ao Brasil para que possamos nos ver novamente. Também iremos a Wakayama". Suas palavras gentis nos deixaram muito felizes e nos fizeram sentir ainda mais tristes na despedida.

Fui convidada para o Festival do Japão e tive a oportunidade de conhecer e interagir pessoalmente com todos do Kenjinkai, o que foi uma oportunidade muito valiosa para mim. Percebi que, mesmo estando distantes, estamos todos conectados em nossa "terra natal, Wakayama". Gostaria de expressar minha sincera gratidão ao Presidente Taniguchi e a todos do Kenjinkai que trabalharam arduamente para tornar esta visita possível. Fiquei tocada com os sentimentos de atenção e gentileza de todos, e foi uma experiência que jamais esquecerei. Espero vê-los novamente.

Muito obrigada!

4 de setembro de 2025

Yurie Kubo

Supervisora

Divisão de Assuntos Internacionais da Província de Wakayama

サンパウロ「ふるさといいもの展」参加感想

和歌山県食品流通課 主査

伊佐康平（海南市出身）



今回、2025年7月10日から13日にかけて開催されたサンパウロ「ふるさといいもの展」に参加し、和歌山の食品をPRさせていただきました。本展示会は、ブラジル最大級の日系イベント「サンパウロ日本祭り」と同時開催され、農林水産省、JICA、JETRO が後援し、日本から47都道府県が一堂に会する大規模な催事です。

和歌山県としては2回目の参加となり、今回は県内の日本酒メーカー・吉村秀雄商店様と、梅干メーカー・マルヤマ食品様と共に現地入りしました。

和歌山からブラジルまでは、関西国際空港からドバイまで10時間、さらにドバイからサンパウロまで15時間という長いフライトでした。日本とサンパウロの時差は12時間、季節も夏から冬に逆転しますが、サンパウロは、思っていたより寒くなく安心しました。

和歌山県ブースでは、吉村秀雄商店（岩出市）の日本酒とマルヤマ食品（みなべ町）梅干や梅製品を紹介しました。サンパウロの食品商社や小売スーパー、レストラン関係者など幅広い業界の来場者に試飲・試食していただき、直接商品の魅力を伝え、商談をすることができました。日本酒は「飲みやすい」「お店で出したい」、梅干は「本場の味」「柔らかく食感が良い」と大変好評でした。

日本からブラジルに食品やお酒を輸出するためには、輸送時間が長く、多くのコストがかかってしまう課題がありますが、今回の展示会で商社や物流業者との商談も進めることができました。

会期中、谷口会長をはじめ、和歌山県人会の皆さまには温かいサポートをいただき、ありがとうございました。通訳に入っていたいただいた皆様にも感謝します。また、スナックやお酒の差し入れや、お昼ご飯には、県人会の皆さんが作る「関西風お好み焼き」をいただきました。7月10日の夜には、本場のシュラスコを囲み、歓迎会を開催していただきました。世代を超えた親睦の場を持つことができ大変貴重な機会となりました。

ふるさといいもの展への参加を通じ、和歌山の食品の魅力と可能性を再確認するとともに、人とビジネス双方のつながりの大切さを実感しました。また、和歌山

から遠く離れた地で生活を築かれた移民の先人たちのご苦労と、そこから生まれる絆の尊さも改めて感じる機会となりました。今後もこのご縁を大切に、和歌山の良さを世界に広めていきたいと思います。

ありがとうございました。



Impressões da participação na "Furusato limonoten" em São Paulo

Kohei Isa (natural da cidade de Kainan)

Supervisor da Divisão de Distribuição de Alimentos
da Província de Wakayama

Participamos da "Furusato limonoten" em São Paulo, realizada de 10 a 13 de julho de 2025, e promovemos os produtos alimentícios de Wakayama. A exposição ocorreu simultaneamente ao Festival do Japão em São Paulo, um dos maiores eventos japoneses no Brasil, e contou com o patrocínio do Ministério da Agricultura, Florestas e Pesca, da JICA e da JETRO. Foi um evento de grande porte que reuniu todas as 47 Províncias do Japão.

Esta foi a segunda participação da Província de Wakayama e, desta vez, estávamos no local junto com o produtor local de saquê Comercial Hideo Yoshimura e o produtor de umeboshi Maruyama Alimentos.

Foi um voo longo de Wakayama para o Brasil, primeiro trecho com um voo de 10 horas do Aeroporto Internacional de Kansai para Dubai e mais 15 horas de Dubai para São Paulo. Há um fuso-horário de 12 horas entre o Japão e São Paulo, e as estações se invertem do

verão para o inverno, mas fiquei aliviado ao descobrir que São Paulo não estava tão frio quanto eu imaginava.

No estande da Província de Wakayama, apresentamos o saquê do Comercial Hideo Yoshimura (da cidade de Iwade) e o umeboshi e outros produtos de ameixa da Maruyama Alimentos (da cidade de Minabe). Visitantes de diversos setores, incluindo empresas de comércio de alimentos, supermercados e donos de restaurantes em São Paulo, experimentaram nossos produtos, demonstrando diretamente o apelo dos nossos produtos e negociando. O saquê foi muito bem recebido, com comentários como "fácil de beber" e "gostaria de servir no meu restaurante", enquanto o umeboshi era "autêntico no sabor" e "macio e com uma textura agradável".

Exportar alimentos e bebidas alcoólicas do Japão para o Brasil apresenta desafios como longo tempo de transporte e altos custos, mas nesta exposição conseguimos avançar nas negociações comerciais com empresas comerciais e de logística.

Gostaríamos de agradecer ao Presidente Taniguchi e aos membros da Associação da Província de Wakayama pelo caloroso apoio durante o evento. Gostaríamos também de agradecer a todos os intérpretes que nos ajudaram. Também fomos presenteados com petiscos e bebidas alcoólicas, e no almoço, degustamos "okonomiyaki à moda de Kansai", preparado pelos membros da associação. Na noite de 10 de julho, fomos presenteados com uma festa de boas-vindas com um autêntico churrasco. Foi uma oportunidade verdadeiramente valiosa de ter um fórum de amizade que transcende gerações.



Ao participar da Exposição "Furusato limonoten" (Exposição de melhores produtos da Província), pude reafirmar o apelo e o potencial dos produtos alimentícios de Wakayama e perceber a importância das conexões entre pessoas e empresas. Foi também uma oportunidade de reviver as dificuldades dos nossos ancestrais imigrantes que construíram suas vidas longe de Wakayama e a preciosidade dos laços

que nascem disso. Gostaria de continuar a valorizar essa conexão e a espalhar as coisas boas de Wakayama para o mundo.

Muito obrigado.

ふるさといいもの展「Expo Japan」での通訳ボランティアとしての経験

著：谷口マヤ

サンパウロの日本祭りのふるさといいもの展「Expo Japan」で通訳ボランティアとして参加することができ、とても貴重な経験となりました。会場に到着した瞬間から、日本文化を大切にしながらも、情熱的に紹介している雰囲気、心を打たれました。さまざまな背景を持つ人々が一堂に会する中で、通訳としてその架け橋になれたことを誇りに思います。

私の主な役割は、日本からの出展者とブラジル人来場者のコミュニケーションをサポートすることでした。ただ言葉を訳すだけでなく、相手の想いや意図を丁寧に伝えることが求められました。文化の違いを理解しながら、双方が気持ちよく交流できるよう心を込めて対応しました。

特に感動したのは、日本企業の皆さんの熱意と真剣さです。ブースの一つ一つが丁寧に準備され、商品は美しく展示されており、説明資料も日葡両語で整えられていました。単なる商談を超え、ブラジルとのつながりを深めたいという誠実な気持ちが伝わってきました。

他のボランティアの皆さんや運営スタッフとの協力も、かけがえのない思い出です。時には疲れを感じることもありましたが、それ以上に喜びや学びがありました。共に働く中で、文化や世代を超えた絆が生まれたと感じています。

この経験を通して、言語力だけでなく、人としても成長することができました。日系人としてのアイデンティティを再確認し、今後もこうした文化交流の場に貢献していきたいという思いが強まりました。この機会に心から感謝しています。



Experiência como voluntária intérprete no Expo Japan

Maya Taniguchi

Participar como voluntária intérprete no Expo Japan, durante o Festival do Japão, foi uma experiência marcante e transformadora. Desde o primeiro momento em que cheguei ao evento, senti a energia vibrante da cultura japonesa sendo celebrada com muito orgulho, respeito e dedicação. Estar ali, entre tantas pessoas com histórias, trajetórias e objetivos tão diversos, foi um privilégio que guardarei com carinho.

Minha principal função foi atuar como ponte entre os expositores japoneses e o público brasileiro. Em muitos momentos, precisei mais do que traduzir palavras — foi necessário transmitir ideias, intenções e sentimentos. A comunicação intercultural exige sensibilidade, e me senti honrada por poder ajudar nesse processo tão essencial para o sucesso do evento.

O que mais me impressionou foi o empenho e o profissionalismo das empresas japonesas presentes. Cada estande era pensado nos mínimos detalhes, com produtos organizados de forma cuidadosa, materiais bilíngues e representantes sempre prontos para explicar, demonstrar e encantar. Mais do que negócios, era evidente o desejo genuíno de construir conexões, compartilhar conhecimento e fortalecer os laços entre o Japão e o Brasil.



Shuji Furui, Karen Yumi Moroto, Yasmim Maya Taniguchi, Hiroshi Maruyama e Kohei Isa
古井修志、諸戸由美、谷口マヤ、丸山博史と伊佐康平

サンパウロ「ふるさといいもの展」に参加して

マルヤマ食品株式会社

営業本部長 丸山博史

去る7月10日サンパウロで開催された「ふるさといいもの展」に参加しましたマルヤマ食品株式会社丸山でございます。弊社はみなべ町西本庄で梅の栽培と梅干し・梅製品の製造卸をしている中小企業でございます。

本展示商談会は初めての参加で、これまでに欧州・アメリカ・豪州への輸出実績はあるものの、未だ展開したことの無い南米市場を目指す弊社としてはサンパウロのこの展示会に参加できたことは大きな収穫であり、JICA・JETROのサポートと県人会の皆様の応援を得た企画としてとても安心して参加することができました。何より渡航費と宿泊費の補助があったことは中小零細企業の弊社にとって大変ありがたく、参加しやすい条件が揃っていたと思います。実際にこちらで航空券の費用を調べたところ、これまでの他国への渡航費用と比べても格段に高額で自己負担であったなら参加できなかったと思います。

実際にブラジルを訪れてみて日本からの時間と距離のかかる場所ということをもっと実感いたしました。地球の裏側にこれほど大きな日系人の方々のコミュニティがあり、皆様が先人達のご経験を引き継いでサンパウロそしてブラジルでご活躍されていることに大変感銘を受けました。そして「ふるさと祭り」で和歌山県ブースを皆様が協力して盛り立てている様子を見て、故郷和歌山県に誇りをもって生活しておられるのだと痛感いたしました。県人会の皆様が「母国」という言葉とともに「母県」と言われていたこともとても印象に残っております。県人会の皆様には心温まるおもてなしをいただき、また展示会においては通訳等お手伝いをいただき遠隔地で開催された展示会の参加に何ら不安を感じることなく過ごせました事、大変ありがたく嬉しく思いました。

展示会に参加して感じました事は説明をきちんと受け止めていただけるレストラン・小売店のバイヤーの方々の真摯な姿勢に感動するとともに、弊社製品に対するバイヤーの皆様の関心の高さにブラジル・南米市場の可能性の高さを強く感じました。

願わくば、もう少しレストラン・小売りバイヤー様および輸入商社・卸会社の来場社数が多ければ良かったと思います。JETRO および県人会の皆様のネットワークを活かし、より一層の事前インフォメーションをしていただくことで実現するのではないかと思います。

この展示会を機会に新たなお取引先・ビジネスパートナーができて、ブラジル・南米で和歌山が誇る紀州梅干・梅製品が広がっていくよう頑張ってまいりたいと思います。皆様にいただいた大きなご支援とご縁にお応えできるよう、これからも精一杯頑張ってまいりますので引き続きご支援どうぞよろしくお願いいたします。

Minha participação no “Furusato limonoten” em São Paulo

Hiroshi Maruyama

Produtos Alimentícios Maruyama S.A.

Diretor Superintendente de Negócios

Sou Hiroshi Maruyama, do Produtos Alimentícios Maruyama S.A. que participou no “Furusato limonoten” que teve a sua abertura em 10 de julho último. A nossa empresa está situada na cidade de Minabe, no bairro Nishi Honjo onde faz cultivo de umê e fabricação de umeboshi e é uma pequena/média empresa.

Esta foi a nossa primeira participação nesta feira e, embora tenhamos um histórico de exportação para Europa, América e Austrália, pretendemos entrar no mercado sul-americano, para o qual ainda não expandimos. Portanto, poder participar desta feira em São Paulo foi uma grande conquista para nós, e pudemos participar com tranquilidade, pois contamos com o apoio da JICA e da JETRO, além do apoio da Associação da Província. Acima de tudo, ficamos extremamente gratos pelos subsídios para despesas de viagem e hospedagem, que foram de grande ajuda para nós, como pequena e média empresa, e acreditamos que todas as condições para participação estavam reunidas. Quando pesquisei o custo das passagens aéreas aqui, descobri que era significativamente mais caro do que o custo de viajar para outros países feitos no passado, e acho que não teria conseguido participar se tivesse que pagar por isso sozinho.

Tendo visitado o Brasil, percebi em primeira mão o quão longe e quanto tempo leva para ir do Japão até lá. Fiquei profundamente impressionado com o fato de existir uma comunidade tão grande de descendentes de japoneses do outro lado do mundo, que eles estão perpetuando as experiências de seus antecessores e trabalhando arduamente em São Paulo e no Brasil. Ao ver todos trabalhando juntos para animar o estande da Província de Wakayama no Festival do Japão, fiquei profundamente impressionado com o orgulho que eles têm de sua província, Wakayama. Também fiquei muito impressionado com a forma como os membros da Associação da Província se referiam à sua província como sua “província-mãe”. Fiquei muito grato e satisfeito por eles terem me proporcionado uma

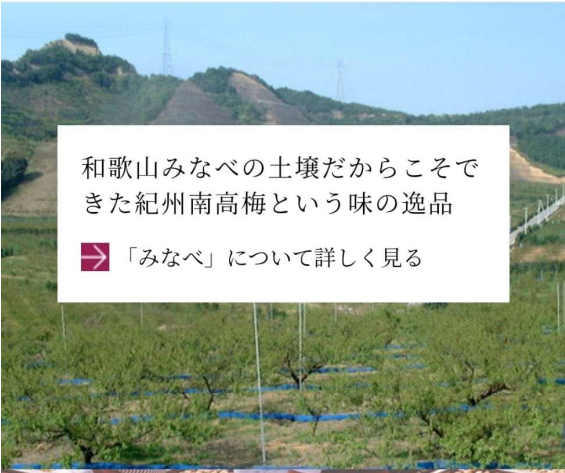
hospitalidade tão calorosa e por terem também me auxiliado com a tradução, permitindo-me participar de uma exposição realizada em um local tão remoto sem nenhuma preocupação.

O que senti ao participar da exposição foi que fiquei impressionado com a atitude sincera dos compradores de restaurantes e varejo que ouviram atentamente nossas explicações, e o alto nível de interesse demonstrado pelos compradores em nossos produtos me deu uma forte noção do grande potencial dos mercados brasileiro e sul-americano.

Gostaria que tivéssemos tido mais compradores de restaurantes e varejo, empresas de importação e atacado presentes. Acho que isso poderia ter sido alcançado utilizando as redes da JETRO e das associações das províncias e fornecendo mais informações com antecedência.

Esperamos usar esta exposição como uma oportunidade para encontrar novos parceiros de negócios e fazer o nosso melhor para divulgar os orgulhosos produtos Kishu umeboshi e ume de Wakayama no Brasil e na América do Sul. Continuaremos a nos esforçar ao máximo para retribuir o grande apoio e as conexões que recebemos de todos, por isso agradecemos o seu apoio contínuo.





和歌山みなべの土壌だからこそできた紀州南高梅という味の逸品

➡ 「みなべ」について詳しく見る



昔ながらの工程を最新設備の工場
で、美味しくて安心感のある梅干
はこうして生まれました。

➡ マルヤマ食品について



Almoçando okonomiyaki com o sr. Paulo Umeda.

県人会副会長の梅田パウロさんと食事。

サンパウロ「ふるさといいもの展」

日本酒「車坂(KURUMAZAKA)」「日本城(NIHONJYO)」を醸造している、株式会社吉村秀雄商店の古井修志と申します。1915年和歌山県岩出市に創業し、日本酒のほか、和歌山産の梅や柑橘を使ったリキュールを製造しております。地産のものを大事にして、和歌山を世界に発信していきたいと思い、15年ほど前から輸出を開始いたしました。小規模の酒蔵なので、少しずつではありますが、輸出先はアジア、欧州、南米、北米と広がりました。

ブラジルサンパウロに初めて来たのは、去年の「ふるさといいもの展」。最初は治安と、長時間フライトが心配でした。トータル25時間の機内では食べて飲むことだけが楽しみなので、太る。ブラジルといえばサンバの陽気なイメージもありますが、南米には麻薬、スラムのイメージも。日本でNEWSになるのはだいたいネガティブなものが多いので。けどサンパウロに到着すれば、県人会の方がお迎えに来ていただいたので安心しましたし、ホテルもスムーズにチェックインできました。ワクワクした心が抑えられず、その夜には近くのビアスタンドにも行きました。実際のブラジル人は親切な方もいるし、サンバのイメージとは違うシャイな一面もあるように感じました。

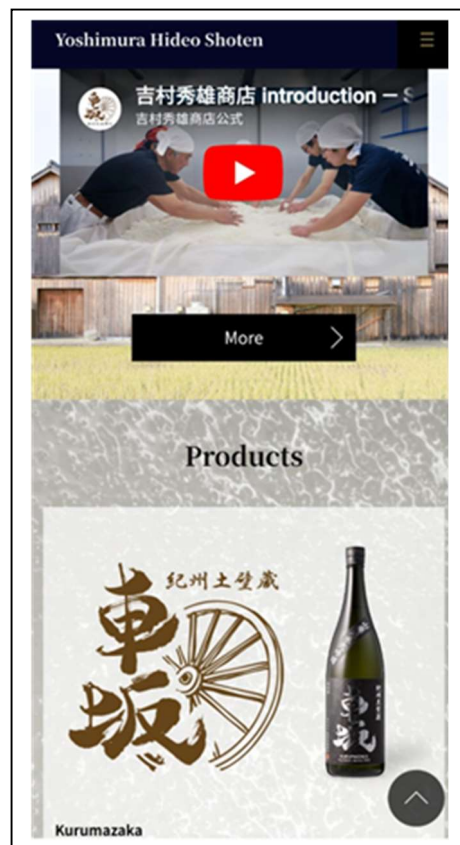
開催期間中、谷口会長にシュハスコのレストランにご招待していただいたり、また通訳等で県人会の方々にご助力、差入れまでしていただき、感謝に堪えない充実した滞在でした。そして今年、昨年同様、県人会の方々に多大なご助力を賜りながら「ふるさといいもの展」ではたくさんの方々に弊蔵のお酒とリキュールをご試飲いただくことができました。

ブラジルではサンパウロのNISHIKI SAKEで「車坂」を取り扱っていただいております。JAPAN HOUSEでも数種類置いていただいております。滞在中には飲食店で酒イベント(SUSHI NOUVEAU、RESTAURANT KAZUO)を開催し、あらたに2種のお酒の取り扱いが決まりました。今はそのお酒の発送手配を進めている最中です。関税や輸送費で日本よりずっと高い価格になっていますが、手造りの本当の日本酒がブラジルでもっと広がってほしいと期待しております。

個人的なことですが、昨年心残りだったFeijoada(魔女が鍋で煮てるやつ、と言う方もいましたが)Moqueca、Pastelも今回は食べることができたし、ちょっとハマりつつあるカリカリの豚の素揚げTorresmoもブラジルビールとともにいただき満足しました。夜はCaipirinhaをほぼ必ず頼み、イベント中に差し入れしていただいた樽熟成のCachacaも最高でした。必ず再訪したいと心から思います。ただ唯一で大きな問題は、めちゃくちゃ遠いことです。

最後に、谷口会長はじめご助力いただきました県人会の皆さま、またサンパウロの街に心から感謝申し上げますとともに、皆様のご多幸とブラジルの更なる発展をお祈りいたします。

記 古井修志 (Shuji, FURUI)



“Furusato limonoten” em São Paulo

Meu nome é **Shuji Furui**, da Comercial Yoshimura Hideo Co., Ltd., a fabricante dos saquês "KURUMAZAKA" e "NIHONJYO". Fundada em 1915 na cidade de Iwade, província de Wakayama, produzimos saquê e licores feitos com ameixas (ume) e frutas cítricas cultivadas em Wakayama.

Valorizamos os produtos locais e gostaríamos de promover Wakayama para o mundo, por isso começamos a exportar há cerca de 15 anos. Como somos uma pequena fábrica, nossas exportações se expandiram lentamente incluindo Ásia, Europa, América do Sul e América do Norte.

A primeira vez que vim a São Paulo, Brasil, foi no ano passado para a "Exposição Furusato limonoten". No início, fiquei preocupado com a segurança e o longo voo. A única coisa de que gostei no voo de 25 horas foi comer e beber, então fiquei preocupado em ganhar peso. O Brasil evoca imagens alegres de samba, mas a América do Sul também evoca imagens de drogas e favelas. A maioria das notícias no Japão é negativa. Mas quando cheguei a São Paulo, alguém da associação de Província veio me buscar, então me senti à vontade e pude fazer o check-in no hotel sem problemas. Não consegui conter a empolgação, então naquela noite fui a uma barraca de cerveja por perto. Os brasileiros são geralmente gentis, mas senti que eles têm também um lado tímido, diferente da imagem do samba.

Durante o evento, o Presidente Taniguchi me convidou para um restaurante de churrasco, e os membros da associação da Província (kenjinkai) me ajudaram atuando como intérprete e até trazendo presentes, tornando a estadia muito gratificante, pela qual sou extremamente grato. E este ano, assim como no ano passado, graças à grande ajuda dos membros da associação da Província, pudemos realizar a "Exposição de Coisas Boas da Cidade Natal" (Furusato limonoten), onde muitas pessoas puderam provar nosso saquê e licores.

No Brasil, o Kurumazaka está disponível no NISHIKI SAKE, em São Paulo, e diversas variedades também estão disponíveis no JAPAN HOUSE. Durante minha estadia, realizei eventos de saquê em restaurantes (SUSHI NOUVEAU e RESTAURANTE KAZUO) e decidi levar dois novos tipos de saquê. Atualmente, estou providenciando o envio do saquê. Embora o preço seja muito mais alto do que no Japão devido às taxas alfandegárias e aos custos de envio, espero que o saquê autêntico e artesanal se torne mais popular no Brasil.

Pessoalmente, fiquei decepcionado por não ter experimentado a **Feijoada** (alguns disseram que era feita em caldeirão de bruxas), a **Moqueca** e o **Pastel** consegui comer desta vez, e também fiquei muito satisfeito com o **Torresmo**, um prato de carne de porco frita e crocante pelo qual estou ficando viciado, acompanhado de uma cerveja brasileira. Quase sempre peço Caipirinha à noite, e a Cachaça envelhecida em barril que me deram durante o evento também estava excelente. Quero muito voltar ao Brasil. O único problema, porém, é que fica incrivelmente longe.

Por fim, gostaria de expressar minha sincera gratidão ao Presidente Taniguchi e a todos os membros da associação da prefeitura que nos ajudaram, bem como à cidade de São Paulo, e desejo a todos o melhor e o desenvolvimento contínuo do Brasil.

第2回「ふるさといいもの店」2025年7月10日～13日

和歌山ブースで通訳者としてお手伝いさせていただきました。専門ではないので第1回目は正確に伝えることができるか心配で、とても緊張していたことを思い出します。少し慣れた第2回目は、他の県人会の方々や通訳者の方々と話をする機会がありました。大変貴重な交流の場となり、新しい情報が溢れ、学びの場となりました。

和歌山ブースに出展されていたマルヤマ食品株式会社の梅干しは大変人気で「どこで購入できますか？」と聞かれるほど。弁当屋をされている方は「ブラジルで購入できるようになれば、必ずうちのお弁当に入りたい」など嬉しいコメントをたくさんいただきました。

吉村秀雄商店の日本酒「車坂」はブラジルに輸入されており、あるお客様は「このお酒は僕のBarで出しているよ。今ブラジル人に熱燗で飲む美味しさを知ってもらえるように頑張っているんだ」とコメントされていました。和歌山県北山村でのみ生産されているじゃばらのリキュールも大変人気がありました。ジャバラをまだ知らない日本人もいますが、試飲した方々は「飲みやすくて美味しい！カイピリーニャにしたら最高！」と絶賛し、大変好評でした。

リキュールは日本酒より税金が高く、輸入が難しいようですが、リピーターがあれば輸入も可能になるとのこと。梅干しもリキュールもプロモーションを続けていけば、輸入が可能になるのではないかと願っています。



ブラジル和歌山県人会からのお声がけにより、様々な経験をさせていただけることに大変感謝しております。来年の第3回目に向けてポルトガルを勉強し、より良い準備をしていきたいと思えます。

鈴森静香

Shizuka com o filho Nino e a filha Nina

鈴森静香さん、息子仁野さんと娘になさん。

Segunda edição da “Furusato limonoten”. De 10 a 13 de julho de 2025

Shizuka Suzumori

Esta é a segunda vez que trabalhei como intérprete no estande de Wakayama, uma missão desafiadora, lembro-me de ter ficado bastante nervosa durante o primeiro evento com a preocupação de pensar a melhor forma de levar aos brasileiros os diferentes significados da língua japonesa e se fazer entender.

Nesta segunda edição, já mais familiarizada, tive a oportunidade de conversar com membros de outras associações provinciais e colegas intérpretes. Foram momentos de muita troca, além das conversas serem cheias de novas informações o aspecto didático sempre esteve presente.

As ameixas (umeboshi) em conserva da Maruyama Foods Co., Ltd., expostas no estande de Wakayama, ficaram populares. Recebemos muitos comentários positivos e encorajadores, como: - “Onde posso comprar isso?” , e de um dono de loja de bentôs, : - “Se eu pudesse comprar isso no Brasil, com certeza incluiria em meus bentôs”.

A respeito do saquê “Kurumazaka” da Yoshimura Hideo Shoten um cliente comentou: - “Eu sirvo esse saquê no meu bar. Estou me esforçando para que os brasileiros apreciem essa delícia de bebida e também na versão de poder ser servido quente”. Um produto muito popular foi o licor Jabara, produzido exclusivamente na Vila (mura) de Kitayama, província de Wakayama. Embora alguns japoneses ainda não estejam familiarizados com o Jabara, aqueles que o experimentaram declararam que ele é “fácil de beber e delicioso! :-” Seria perfeito em uma caipirinha”, foi muito bem aceito.

Aparentemente, os licores enfrentam impostos mais altos do que o saquê, dificultando a importação, mas essa situação pode ser melhorada com esse produto inserido em uma boa companhia de marketing criando mais oportunidades de venda e consequente clientes que irão trabalhar para ter melhores condições de compra no mercado. Tenho esperança de que, se continuarmos divulgando e promovendo o umeboshi e o licor, a importação irá se tornar viável.

Sou muito grata à Wakayama Kenjinkai por me convidar e criar a oportunidade de ter experiências tão variadas. Vou estudar mais português para poder estar ainda mais preparada para o terceiro evento no ano que vem!

IROKAI DO FESTIVAL DO JAPÃO

por **Chieko Miyashita**

No dia 03/08/25, realizamos o irokai do Festival do Japão. IROKAI é Confraternização que reúne pessoas que foram voluntários em algum evento. E, nessa data foi realizada na sede de Wakayama Kenjinkai, como agradecimento aos voluntários que deram sua colaboração em várias etapas da realização do Festival do Japão.

Agradecemos a todos que compareceram e deram seu esforço nos 3 dias do Festival. Fiquei muito feliz em receber a todos que compareceram.

O presidente sr. José Taniguti, às 14:00 hs. iniciou com palavras de abertura agradecendo a todos. A srta. Luciana Yumi Taniguti também fez seu agradecimento e disse que preparou um "bingo" gratuito para a alegria de todos.

Às 15 horas, foram servidos POKE (prato hawaiano) e okonomidog.

Para escolher estes pratos, uma semana antes, a diretoria do Fujinbu se reuniu para pensar nas opções. Foi pensado em algo diferente, que deixasse a todos felizes e satisfeitos, e todos gostaram e elogiaram muito.

Okonomidog: parte dos ingredientes é do okonomiyaki e acrescentamos salsicha, é grelhado; estávamos ansiosos para saber a opinião dos presentes, pois essa receita provavelmente será outro prato a ser oferecido em eventos, principalmente Festival do Japão do próximo ano.

As sobremesas foram pudim, gelatina e bolos.

Entre um lanche e outro foram realizados os "bingos", para a alegria geral.

Agradeço às senhoras do Fujinbu, que com muita alegria, se esforçaram nos preparativos para fazer acontecer o irokai.

Muito obrigada.





Enzo Sakahara Bizzocchi recebe o certificado de participação como voluntário.



Emily Mayumi Lima Ishi recebe o certificado de participação como voluntária.



Shiro Oka, Paulo Umeda, Miguel Honda Martinati e Isis Rosa



No irokai comemoramos o aniversário de Mario Suzuki

日本祭りの慰労会

著：宮下チエ子

2025年8月3日、日本祭りの慰労会を開催しました。慰労会とは、イベントでボランティアをした人々が集まる懇親会です。この度は、日本祭りの開催にあたり、様々な段階でご協力いただいたボランティアの皆様への感謝を込めて、和歌山県人会会館にて開催されました。

3日間にわたる日本祭りにご来場、ご尽力くださった皆様、誠にありがとうございました。皆様をお迎えでき、大変嬉しく思います。

14時、会長の谷口 ジョゼー氏が開会の挨拶で皆様に感謝の意を表しました。谷口・ルシアナ・由美さんも感謝の言葉を述べ、皆様に楽しんでいただけるよう無料の「ビンゴ」を用意したと発表しました。

15時には、ポケ（ハワイ料理）とお好みドッグが提供されました。

これらの料理を選ぶため、1週間前に婦人部の役員が集まり、選択肢について話し合いました。皆が喜んで満足できる、何か違うものを考え、皆が気に入って大絶賛しました。

お好みドッグ：お好み焼きの具材にソーセージを加えて焼き上げたものです。このレシピは、来年の日本フェスティバルをはじめとするイベントで提供される可能性が高いため、参加者の感想が楽しみでした。

デザートはプリン、ゼリー、ケーキでした。

おやつの合間には「ビンゴ」が行われ、皆が楽しみました。

準備に尽力し、楽しい雰囲気です慰労会を実現させてくださった婦人部の方々に感謝いたします。

ありがとうございました。



Relatório - Encontro de Jovens Líderes da Nova Geração dos Kenjinkais de Wakayama no Exterior

Maya Taniguchi 著：谷口マヤ

1日目 (7月27日)

交流会は和歌山県立近代美術館での開会式から始まりました。さまざまな時代の和歌山ゆかりの芸術家の作品を見ることができ、それぞれに郷土のアイデンティティが表現されており、とても印象的でした。

1º dia (27/07)

O intercâmbio começou com a cerimônia de abertura no Museu de Arte Moderna de Wakayama. Foi especial poder ver obras de artistas de diferentes épocas ligadas à província, cada uma refletindo um pouco da identidade local.



午後には移住ミュージアム(海外移住と文化の交流センター)を訪問しました。保存されている建物や当時の資料を目の当たりにし、日本人移民がどのような状況で海外に渡ったのかを知ることができました。先人たちの勇気と犠牲に思いを馳せ、とても深く心に残る体験となりました。

À tarde, visitamos o Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction. A experiência foi muito forte: ver o prédio preservado, os objetos da época e conhecer as condições em que os imigrantes japoneses chegaram a outros países me fez pensar muito na coragem e no sacrifício dos nossos antepassados.



2日目 (7月28日)

午前中JICA 関西センター(神戸市)を訪れ、国際協力のプロジェクトについて学び、人と人との連帯の大切さを改めて感じました。

2º dia (28/07)

Pela manhã, fomos à JICA de Kansai e aprendemos sobre projetos de cooperação internacional que mostram a importância da solidariedade entre os povos.



その後、ニット機械の世界的企業である株式会社島精機製作所を訪問しました。ここで特別な出会いがありました。日系ブラジル人のブルーノ・ヤマニシさんです。彼は和歌山県人会を通じてこの会社で働く機会を得たそうで、自身の人生とキャリアを語ってくれました。つながりがいかに新しい道を切り開くのかを実感でき、非常に励まされました。



Depois, visitamos a empresa SHIMA SEIKI, referência em tecnologia de tricô. Lá tive uma surpresa especial: conheci o brasileiro nikkei Bruno Yamanishi, que conseguiu sua vaga na empresa por meio do Wakayama Kenjinkai. Ele compartilhou sua experiência de vida e carreira, mostrando como nossas conexões podem abrir caminhos.

3日目（7月29日）

いなむらの火の館を訪問し、自然災害防止の先駆者である濱口梧陵の物語を学びました。多くの人々を救った彼の勇気と行動力に深く感銘を受けました。

3º dia (29/07)

Visitamos o centro educacional de tsunami, o Inamura-no-Hi no Yakata, onde conhecemos a história de Hamaguchi Goryo, pioneiro na prevenção de desastres naturais. Foi inspirador ver como sua liderança salvou vidas e deixou um legado de resiliência.



昼食会では、和歌山県中南米交流協会の皆さんと交流し、地元の高校生グループ「Seekers」と意見交換する機会がありました。同世代の若者たちとの対話はとても刺激的で楽しい時間でした。

No almoço com a Wakayama Latin America Exchange Association, tivemos um encontro muito rico com o grupo Seekers, formado por estudantes do ensino médio. Conversar com jovens da mesma idade foi motivador e divertido.

午後にはすさみ町を訪れ、エビとカニの水族館を見学しました。地元の海の生き物や文化に触れられる、ユニークで興味深い体験となりました。

À tarde, fomos até a cidade de Susami, onde visitamos um aquário de caranguejos e camarões. Foi uma experiência leve e curiosa, que trouxe também uma conexão com a vida marinha e a cultura local.



4日目 (7月30日)

この日は熊野那智大社を訪れました。神聖で美しい場所で、心が洗われるような静かな時間を過ごすことができました。しかし、同日の津波注意報のため、午後の予定は残念ながら中止となりました。それでも那智での体験は心に深く刻まれました。

4º dia (30/07)



Fomos até o templo Kumano Nachi Taisha, um lugar de grande espiritualidade e beleza. Estar ali foi muito especial, um momento de reflexão e paz. Infelizmente, por causa de um alerta de tsunami no dia 30 de julho, o restante da programação precisou ser cancelado. Apesar disso, a experiência em Nachi marcou profundamente a todos nós.



5日目 (7月31日)

和歌山大学を訪問し、現地の学生たちと交流することができました。学問や文化の視野を広げる貴重な時間となりました。

5º dia (31/07)

Visitamos a Universidade de Wakayama e tivemos a oportunidade de trocar ideias com estudantes locais, ampliando nossas perspectivas acadêmicas e culturais.

昼食会では、わかやま南北アメリカ協会の皆さんと交流しました。特に嬉しかったのは、2020年に日本を訪れた際に出会った懐かしい方々と再会できたことです。とても温かく、感動的なひとときでした。

No almoço com a Wakayama North & South America Association, vivi um momento muito pessoal e emocionante: reencontrei pessoas queridas que havia conhecido na minha última visita ao Japão, em 2020.



午後は花王エコラボミュージアムを訪れ、環境保全や持続可能性について学びました。未来を考える上で欠かせないテーマだと強く感じました。

Finalizamos o dia no Kao Eco-Lab Museum, onde aprendemos sobre sustentabilidade e inovação, temas que mostram a importância de pensar no futuro.



6日目 (8月1日)

最終日はグループごとの提案発表が行われました。グループは海外の県人会メンバーと高校生1名で構成され、日本語の継承という大きな課題を中心に議論しました。

発表の最後には、最も優れた提案をした2つのグループの高校生に、メキシコで開催される和歌山県人会メキシコ40周年記念行事への招待旅行が贈られました。

この締めくくりは感動と感謝に満ちており、私たちが世代を超えて協力し、共通のアイデンティティを育んでいけるという希望を実感しました。

この交流は私にとって本当に変革的な経験でした。先人の歴史から学び、自分のルーツを強め、そして世界中の若者たちと友情の絆を築くことができました。感謝の気持ちで胸がいっぱいであり、これからも積極的に参加し、私たちの伝統を守り、新しい世代の絆をさらに深めていきたいと強く思っています。



6º dia (01/08)

O último dia foi de grandes reflexões e despedidas. Cada grupo, formado por integrantes dos kenjinkais do exterior e acompanhado por um estudante de ensino médio, apresentou propostas para fortalecer os laços entre os jovens. O tema central foi a preservação da língua japonesa, que vem se perdendo entre as novas gerações. Ao final, os dois estudantes de ensino médio cujos grupos tiveram as melhores propostas foram premiados com uma viagem ao México, em comemoração aos 40 anos do Wakayama Kenjinkai México. Esse encerramento foi marcado por emoção, gratidão e a esperança de que possamos seguir unidos, construindo um futuro de cooperação e identidade compartilhada.

Esse intercâmbio foi uma experiência transformadora. Pude fortalecer minhas raízes, aprender com a história dos nossos antepassados e criar laços de amizade com jovens de diferentes partes do mundo. Volto com o coração cheio de gratidão e motivada a continuar participando ativamente para manter vivas nossas tradições e fortalecer os laços entre as novas gerações.

Home-stay das marinheiras

José Taniguti

No dia 26 de agosto a Kenren recebeu 30 marinheiros da Marinha de Autodefesa do Japão, de ambos os sexos, para uma experiência de passar uma noite na casa de um associado e sentir como é a vida dos nikkeis brasileiros.

Assim sendo, na casa de José Taniguti, presidente da Wakayama Kenjinkai, vieram 3 marinheiros do sexo feminino para fazer homestay. A casa ficou animada na presença de 6 pessoas: José Taniguti, Rosa (esposa de José Taniguti), Luciana Yumi, filha do casal e as 3 marinheiras: Madoka Saka (de Wakayama), Koharu Yamagishi (de Tokyo) e Kaho Suginami (de Kyoto).

Às 17 horas foi feita a distribuição dos visitantes na sala de reuniões da Kenren e cada qual levou os respectivos hóspedes para as suas casas.

As três hóspedes ao chegar em casa, foram apresentadas à Rosa e Luciana Yumi. Depois de uma breve conversa, saímos para ir jantar numa churrascaria para que elas conhecessem o sabor da carne servida no Brasil. Todas ficaram impressionadas com a quantidade e variedade de alimentos servidos. Acredito que para elas foi uma experiência inesquecível pela fartura e sabor dos alimentos que apreciaram.

Depois de satisfeitas com a iguaria que provaram, retornamos para casa para uma noite de repouso fora dos dormitórios apertados do navio.

Na manhã do dia seguinte, elas desceram para o café da manhã e mais uma vez tiveram a curiosidade de provar frutas e alimentos que foram servidos.

Acredito que foi uma excelente oportunidade que elas tiveram ao conhecer o modo de vida dos nikkeis brasileiros, uma experiência que certamente ficará gravada na memória por toda a vida.

Seguem 2 fotos tiradas com as marinheiras em minha casa.

日本国海上自衛隊船員 3 名のホームステイ

谷口ジョゼー

8 月 26 日、県連（ブラジル日本都道府県人会連合会）は日本海上自衛隊の男女水兵 30 名を歓迎し、会員宅に一泊し、ブラジル日系人の生活を体験する機会を設けた。

そこで、和歌山県人会会長の谷口ジョゼーの自宅に、女性船員 3 名がホームステイに来られた。谷口ジョゼー、ジョゼーの妻、娘のルシアナ・ユミ、そして女性船員 3 名（和歌山出身の阪まどかさん、東京出身の山岸小春さん、京都出身の杉並夏穂さん）の 6 名が集まり、家は大盛り上がりだった。

午後 5 時、来賓は県連の会議室に分散され、各人がそれぞれの来賓を自宅へ案内した。

家に着くなり、3 人のゲストはローザとルシアナ・ユミに紹介された。少しお話をした後、シュハスカリア（ステーキハウス）に夕食に誘い、ブラジルの肉料理の味を堪能してもらった。皆、その量と種類の豊富さに感銘を受けた。ボリュームたっぷりの料理と美味しい料理の数々を堪能できたことで、忘れられない思い出になったのではないだろうか。

彼女らが味わった美味しい料理に満足した後、船の狭い空間の外で一晩休むために家に戻った。

翌朝、彼女らは朝食を味わい、出された果物や食べ物をまたもや興味津々で試してみた。

彼女らにとって、ブラジルの日系人の生活様式を学ぶ素晴らしい機会となり、生涯忘れられない思い出となることであろう。

以下は私の家で船員たちと撮った 2 枚の写真である。

	
Na noite de 26/agosto – da esquerda para direita: Kaho Suginami, Koharu Yamagishi, Madoka Saka, Rosa Taniguti e José Taniguti 8 月 2 6 日夜 - 左から：杉町 夏穂、山岸小春、阪 円、谷口ローザ、谷口ジョゼー	Na manhã de 27/agosto – da esquerda para direita: Kaho Suginami, Rosa Taniguti, Madoka Saka e Koharu Yamagishi e José Taniguti 8 月 2 7 日 朝 - 左から：杉町 夏穂、谷口ローザ、阪 円、山岸小春、谷口ジョゼー

Recepção às Marinheiras do Japão - Experiência de Home Stay

Que experiência maravilhosa receber três marinheiras do Japão para passar uma noite em casa. Foram poucas horas juntos, mas muito marcantes e que levaremos para sempre em nossos corações.

Inicialmente seria apenas uma marinheira de Wakayama, depois meu pai avisou que havia poucos voluntários para receber tantos marinheiros e então de um foi para dois, e de dois foram para três marinheiras no total.

Recebemos então em nossa casa, no dia 26 de agosto de 2025, três 3^{as} tenentes da Marinha do Japão, Saka Madoka San de Wakayama, Sugimachi Kaho San de Osaka e Yamagishi Koharu San de Toquio, todas moças muito educadas, simpáticas, muito jovens e muito bonitas, que nos permitiram ter esta experiência inesquecível.

Tudo foi planejado para que ficassem bem acomodadas, apesar de nossa casa ser simples. Acreditamos que a energia positiva e o cuidado com os detalhes é que fazem a diferença. Então decidimos arrumar uma suíte da casa para elas ficarem todas juntas e cuidamos de todos os detalhes para que se sentissem bem acolhidas neste espaço.

Assim que meu pai chegou em casa com as três, logo pensei que pela idade, elas poderiam ser minhas filhas. Fiquei muito sensibilizada ao imaginar que estas moças tenham escolhido uma profissão tão desafiadora, num meio bastante duro que podem ser as forças armadas de um país, ainda mais o Japão que está cercado de mar, e ainda mais sendo mulheres. É incrível constatar como os tempos modernos permitiram que as mulheres conquistassem espaços antes dominados pelos homens e isso me encheu de sentimento misto de orgulho e de apreensão. Meu desejo é que nem elas e nem nenhum jovem tenha necessidade de usar da força defender de qualquer hostilidade o seu país, a sua família, ou a si próprio. Infelizmente sabemos que o mundo real em que vivemos é bem diferente. Quantos jovens estão lutando agora, por seus países como na Ucrânia, por suas famílias na faixa de Gaza, ou por si próprio nas favelas brasileiras, tentando transcender a violência do crime organizado e do tráfico de drogas.

Então, é realmente admirável que um(a) jovem decida servir ao seu país, seguindo a carreira militar e se dispondo a cumprir com todos os protocolos e tarefas de um militar. Ao perguntar às marinheiras sobre a motivação que as levaram a escolher este caminho, foi interessante constatar o quão diversos são os motivos, desde a alegria de conhecer lugares novos e manter a forma física, até a inspiração de amigas que seguiram pelo mesmo caminho e a elegância do uniforme da Marinha.

Foi muito bacana também saber que dentre os marinheiros que estavam nesta missão, elas haviam explicitado o desejo de ter uma experiência de intercâmbio com uma família Nikkey.

Que bom que nos voluntariamos para recebê-las, pois esta foi uma oportunidade de interagir num nível mais profundo com elas e de plantarmos uma sementinha de carinho pelos descendentes dos imigrantes japoneses que vieram ao Brasil há tantos anos.

Um fato curioso ocorreu bem no dia em que as recebemos em casa. Com o forte vento do final da tarde, um galho de árvore quebrou e derrubou fiação na rua e um caminhão que passava acabou arrebatando parcialmente cabos que forneciam energia elétrica para nossa casa. Ficamos sem energia em boa parte da casa, mas milagrosamente o portão eletrônico da garagem funcionava, assim como a luz da sala o que nos permitiu ao menos conversar com elas à noite quando chegaram. Todos os demais cômodos estavam sem energia, inclusive o quarto onde elas dormiram, mas felizmente tinha água quente armazenada para poder tomar banho.

Apesar deste problema, sei que o que contou foi a conexão e o calor humano. Quando isso existe, qualquer problema ou restrição perde força, pois acaba sendo algo secundário e com menos importância.

O café da manhã no dia seguinte foi em tom de despedida e gratidão. Que elas se lembrem do nosso pão de queijo, das nossas frutas tropicais e do calor humano e simpatia dos brasileiros. Que possam retornar ao Brasil, para estar conosco novamente e conhecer nosso país com mais tempo.

Para aqueles que nunca tiveram uma experiência de intercâmbio, incentivo a todos a experimentar, pois é uma oportunidade maravilhosa de servir e receber muito carinho em troca.

Luciana Yumi Taniguti

Diretora Secretária – mandato 2025-2027

Observação: Para a formação, na patente de 3ª tenente da Marinha da Força de Autodefesa do Japão, são necessários 3 anos de curso superior na Força de Autodefesa e mais 1 ano de especialização na Marinha.

  ESQUADRÃO DE TREINAMENTO DO JAPÃO CRUZEIRO DE TREINAMENTO NO EXTERIOR 2025 	<table border="0"><tr><td data-bbox="837 1444 1069 1601"></td><td data-bbox="1077 1444 1348 1601">JS KASHIMA (TV3508) Deslocamento padrão 4,050 toneladas Dimensões principais (C) 143 x (L) 18 x (C) 4,6 m Propulsão Sistema de motor combinado (Turbinas a gás e diesel) Duas hélices (27.000 SHP) Velocidade 25 nós Armamento Arma de 76 mm Tubos de torpedos</td><td data-bbox="1348 1444 1476 1601"> Comandante, JS KASHIMA Capitão de Mar e Guerra Tadashi Ikeda</td></tr><tr><td data-bbox="837 1646 1069 1803"></td><td data-bbox="1077 1646 1348 1803">JS SHIMAKAZE (TV3521) Deslocamento padrão 4,650 toneladas Dimensões principais (C) 150 x (L) 16,4 x (C) 4,8 m Propulsão Quatro turbinas a gás Duas hélices (72.000 SHP) Velocidade 30 nós Armamento Arma de 5 polegadas 20mm Phalanx CIWS Lançador SSM Harpoon Lançador ASROC Tubos de torpedos</td><td data-bbox="1348 1646 1476 1803"> Comandante, JS SHIMAKAZE Capitão de Fragata Kenichi Kojo</td></tr></table>		JS KASHIMA (TV3508) Deslocamento padrão 4,050 toneladas Dimensões principais (C) 143 x (L) 18 x (C) 4,6 m Propulsão Sistema de motor combinado (Turbinas a gás e diesel) Duas hélices (27.000 SHP) Velocidade 25 nós Armamento Arma de 76 mm Tubos de torpedos	 Comandante, JS KASHIMA Capitão de Mar e Guerra Tadashi Ikeda		JS SHIMAKAZE (TV3521) Deslocamento padrão 4,650 toneladas Dimensões principais (C) 150 x (L) 16,4 x (C) 4,8 m Propulsão Quatro turbinas a gás Duas hélices (72.000 SHP) Velocidade 30 nós Armamento Arma de 5 polegadas 20mm Phalanx CIWS Lançador SSM Harpoon Lançador ASROC Tubos de torpedos	 Comandante, JS SHIMAKAZE Capitão de Fragata Kenichi Kojo
	JS KASHIMA (TV3508) Deslocamento padrão 4,050 toneladas Dimensões principais (C) 143 x (L) 18 x (C) 4,6 m Propulsão Sistema de motor combinado (Turbinas a gás e diesel) Duas hélices (27.000 SHP) Velocidade 25 nós Armamento Arma de 76 mm Tubos de torpedos	 Comandante, JS KASHIMA Capitão de Mar e Guerra Tadashi Ikeda					
	JS SHIMAKAZE (TV3521) Deslocamento padrão 4,650 toneladas Dimensões principais (C) 150 x (L) 16,4 x (C) 4,8 m Propulsão Quatro turbinas a gás Duas hélices (72.000 SHP) Velocidade 30 nós Armamento Arma de 5 polegadas 20mm Phalanx CIWS Lançador SSM Harpoon Lançador ASROC Tubos de torpedos	 Comandante, JS SHIMAKAZE Capitão de Fragata Kenichi Kojo					



Contra-Almirante Hiroshi Watanabe
Comandante, Esquadrão de Treinamento Força
Marítima de Autodefesa do Japão

Biografia

- 1990 Graduado pela Academia de Defesa Nacional
- 2000 Comandante, JS IESHIMA
- 2006 Comandante, 1º Esquadrão da Força de Minas
- 2009 Comandante, 51º Esquadrão da Força de Minas
- 2016 Comandante, Unidade de Apoio à Força de Minas
- 2022 Comandante, Força de Desenvolvimento
- 2023 Diretor, Escola de Candidatos a Oficiais da Força Marítima de Autodefesa
- 2024 Comandante, Esquadrão de Treinamento

BEM-VINDO A BORDO

Em nome dos oficiais e da tripulação do Esquadrão de Treinamento do Japão, expresso minha sincera gratidão por sua visita.

O Cruzeiro de Treinamento no Exterior deste ano será conduzido pelo JS *KASHIMA* e JS *SHIMAKAZE*. Aproximadamente 600 oficiais e tripulantes estão a bordo no total, incluindo 200 oficiais recém-comissionados que se formaram em março na Escola de Candidatos a Oficiais da Força Marítima de Autodefesa.

O objetivo do Cruzeiro de Treinamento no Exterior é desenvolver a habilidade náutica dos oficiais recém-comissionados através de vários treinamentos no mar, e através do intercâmbio com os países com porto de escala, fomentar suas perspectivas internacionais e promover relações amistosas.

Esperamos que o passeio de hoje pelo navio e a interação com a tripulação lhe proporcionem uma compreensão mais profunda sobre o Esquadrão de Treinamento e a Força Marítima de Autodefesa do Japão.

Contra-Almirante Hiroshi Watanabe
Comandante, Esquadrão de Treinamento

Atualizaremos regularmente sobre o nosso Cruzeiro de Treinamento no Exterior, não deixe de conferir.

Página do Esquadrão de
Treinamento do Japão

<https://www.mod.go.jp/msdf/ts/index.html>

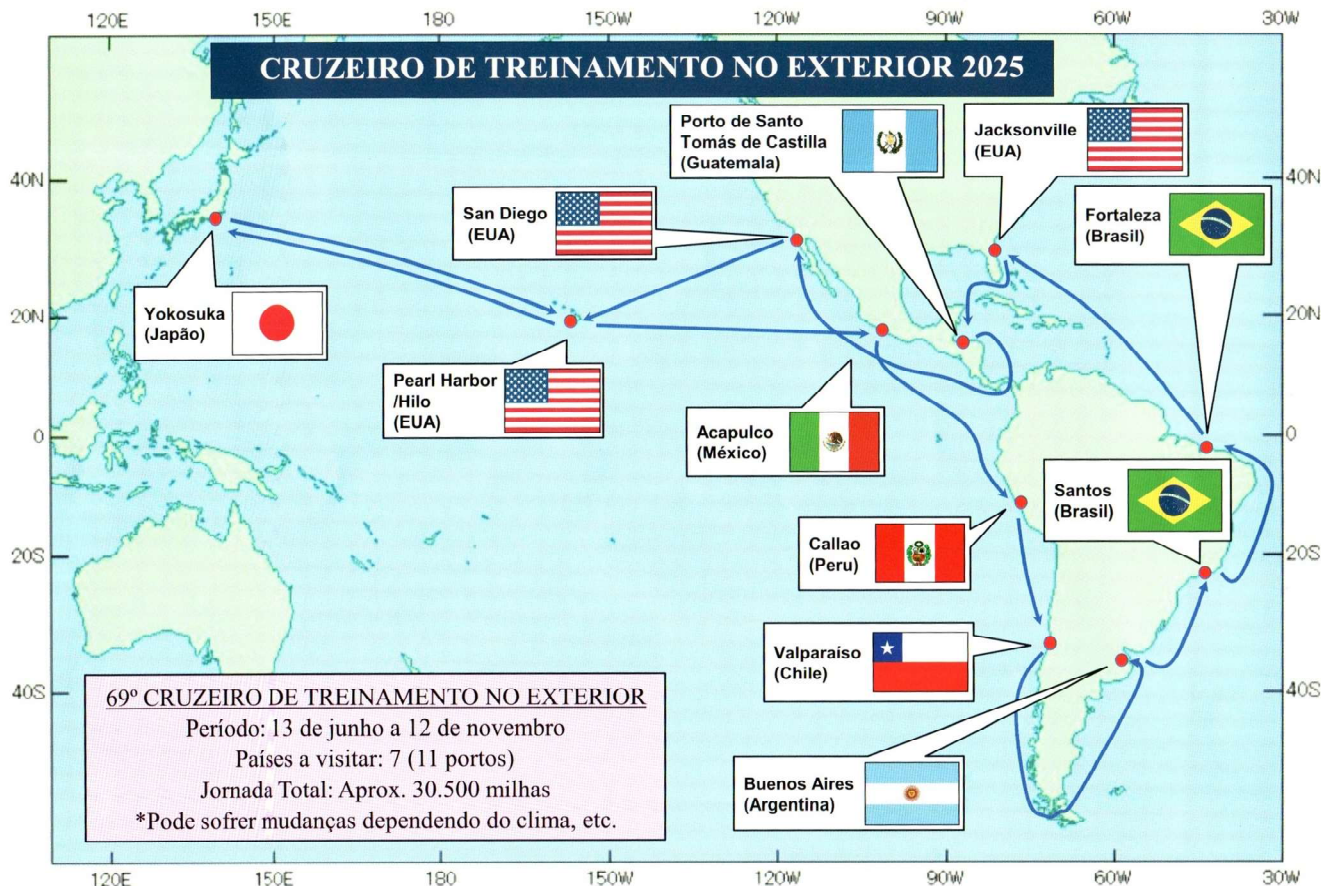


X Oficial do Esquadrão
de Treinamento do Japão

https://twitter.com/Jmsdf_tshg



CRUZEIRO DE TREINAMENTO NO EXTERIOR 2025



日本国海上自衛隊船員 3 名の歓迎 - ホームステイ体験

日本国海上自衛隊船員 3 名を自宅に一晩お迎えできたことは、素晴らしい経験でした。共に過ごした時間はわずかでしたが、とても印象深く、私たちの心の中に永遠に刻まれることでしょう。

当初は和歌山から 1 人の水兵だけを迎える予定でしたが、父が「多くの水兵を受け入れるボランティアが少ない」と知らせてきたため、1 人から 2 人、そして 2 人から合計 3 人の水兵に増えました。

2025 年 8 月 26 日、私たちの家に、日本国海上自衛隊の 3 尉である、和歌山出身の阪円さん、大阪出身の杉町夏穂さん、東京出身の山岸小春さんの 3 名をお迎えしました。皆さん、とても礼儀正しく、親切で、若く、美しい女性たちで、私たちにこの忘れられない体験をさせてくれました。

すべては、私たちの家が質素であるにもかかわらず、彼女たちが快適に過ごせるように計画されました。ポジティブなエネルギーと細部への配慮の違いを生むと信じているからです。そこで、彼女たちが皆一緒に過ごせるよう、スイートルームを用意し、この空間で心地よく過ごせるよう、細部に至るまで気を配りました。

国、そして女性であるという状況の中で、これほど挑戦的な職業を選んだことを想像すると、私は深く感動しました。現代では、女性がかつて男性が支配していた分野に進出できるようになったことは驚くべきことであり、私は誇りと不安が入り混じった感情に満たされました。彼女たちや、他の若者たちが、自国や家族、あるいは自分自身を守るために、武力を行使する必要があることを願っています。残念ながら、私たちが暮らす現実の世界はまったく異なるものであることは周知の事実です。ウクライナでは自国のために、ガザ地区では家族のために、ブラジルのスラム街では組織犯罪や麻薬取引の暴力から自らを守るために、今まさに戦っている若者たちがどれほど多いことか。

したがって、若者が自国に奉仕することを決意し、軍人としてのキャリアを歩み、軍人としてのあらゆる規律や任務を遂行する覚悟を持つことは、実に称賛に値する。

海軍の女性たちに、この道を選んだ動機を尋ねてみると、新しい場所を知ることや体調を維持することの喜びから、同じ道を進んだ友人たちからの影響、

海軍制服の優雅さまで、その動機は実に多様であることがわかり、興味深いものでした。

この任務に参加した水兵たちの中で、日系家族との交流体験を希望していることを彼女たちが明らかにしていたことも、とても素晴らしいことでした。

私たちがボランティアとして彼女たちを受け入れたことは、本当に良かったと思います。なぜなら、これは彼女たちとより深いレベルで交流し、何年も前にブラジルに來た日本人移民の子孫たちへの愛情の種を蒔く機会となったからです。

彼女たちを家に迎えたその日に、面白いことが起こった。夕方、強い風が吹いて、木の枝が折れて道路の電線が切れた。通りかかったトラックが、家に電気を供給しているケーブルを部分的に壊しちゃった。家のほとんどの場所で停電になりましたが、奇跡的にガレージの電動ゲートとリビングの照明は機能していたため、夜に彼女たちが到着した際には、少なくとも会話はできました。他のすべての部屋、彼女たちが寝た寝室も含めて停電でしたが、幸いにもシャワーを浴びるための貯湯は残っていました。

この問題があったにもかかわらず、重要なのは人間的なつながりと温かさだったと私は思います。それがあれば、どんな問題や制約も重要性を失い、二次的なもの、あまり重要ではないものになってしまうのです。

翌日の朝食は、別れと感謝の気持ちを込めたものとなりました。彼女たちに、私たちのパン・デ・ケージョ（チーズ パン）、熱帯果物、そしてブラジル人の温かさと親しみやすさを覚えていてほしいと思います。彼女たちが再びブラジルを訪れ、私たちと再会し、もっと長い時間をかけて私たちの国を知ってくれることを願っています。

交換の経験をしたことがない人にとっては、試してみることを励まします。

谷口ルシアナ由美

秘書理事 - 2025-2027

注：日本国海上自衛隊の3尉の階級に昇進するには、自衛隊での3年間の大学課程に加え、海軍での1年間の専門課程を修了する必要があります。

Visita dos marinheiros da Frota da Marinha de Autodefesa do Japão no Kenjinkai

No dia 27 de agosto de 2025 tivemos a grata satisfação de receber cerca de 200 marinheiros que vieram a São Paulo para ter uma experiência de intercâmbio social com as Associações de Províncias do Japão no Brasil.

O encontro começou no grande auditório do Bunkyo onde foi realizada uma breve cerimônia formal e em seguida, foi feita a distribuição dos marinheiros pelos respectivos kenjinkais correspondentes. Wakayama só tinha 1 marinheira, 3ª tenente Madoka Saka. Havia expectativa de 7 marinheiros de Kyoto e mais 11 marinheiros de Osaka que estavam sem definição pois as associações de Kyoto e Osaka não tem mais o Fujinbu e não podiam recebê-los em suas respectivas associações. Assim sendo, a Wakayama Kenjinkai do Brasil decidiu acolhê-los em nossa sede para passar um momento de confraternização e entretenimento.



Nozomu Miyashita e Emilia Moroto recepcionando a 3ª tenente Madoka Saka de Wakayama e os(as) oficiais de Kyoto no jardim do Bunkyo.

O Departamento Feminino preparou um almoço para os visitantes com muito carinho e foi servido também bebidas e sobremesa. Na entrada, teve o caipirinha que é o aperitivo típico brasileiro para ocasiões festivas.

Antes do almoço, o presidente José Taniguchi após as palavras de boas-vindas pediu para que cada um dos marinheiros se apresentasse falando o seu nome, onde mora, o que gosta de fazer e porque se engajou na marinha. Todos falaram um pouco de suas vidas e, depois, cada um dos associados presentes também falaram um pouco de si. Foi um momento de descontração e muito interessante porque todos falaram em japonês. Estavam presentes também dois diretores do Osaka Naniwakai, a Sra. Nilza Shimohirao e um Vice-Presidente.

Depois do almoço, teve uma sessão de karaokê onde os aficionados à música cantaram animadamente até por volta das 16:00 horas. Outros preferiram sair mais cedo para ir fazer compras nas lojas da Rua Galvão Bueno acompanhando a Sra. Nilza Shimohirao e o seu vice.

Após uma tarde alegre e muito animada todos os marinheiros retornaram ao Bunkyo e às 17:00h subiram ao ônibus que levariam de volta para Santos.

Os(as) seguintes oficiais da Marinha de Guerra participaram do evento:

名前	nome	patente	província	Cidade
坂 円	Madoka SAKA	3ª tenente	Wakayama	岩出市
矢野 健多	Kenta YANO	Capitão de Mar e Guerra	Kyoto	京都府
吉田 伊吹	Ibuki YOSHIDA	3º tenente	Kyoto	綾部市
小谷 京司	Kyoji KOTANI	3º tenente	Kyoto	京丹後市
前畑 圭佑	Keisuke MAEHATA	3º tenente	Kyoto	宇治市
尾本 旭広	Akihiro OMOTO	3º tenente	Kyoto	京都府
村山 実優	Miyu MURAYAMA	3ª tenente	Kyoto	木津川市
糸井 彬	Akira ITOI	3º tenente	Kyoto	与謝郡
安土 真由	Mayu AZUCHI	3ª tenente	Osaka	高槻市
池端 翔輝	Shoki IKEBATA	3º tenente	Osaka	茨木市
岩見 洸佑	Kosuke IWAMI	3º tenente	Osaka	河内長野市
梶原 一真	Kazuma KAJIWARA	3º tenente	Osaka	東大阪市
河合 拓馬	Takuma KAWAI	3º tenente	Osaka	豊能郡
米田 竜賀	Ryoga YONEDA	3º tenente	Osaka	大阪市
佐々木翔生	Shosei SASAKI	3º tenente	Osaka	堺市
杉町 夏穂	Kaho SUGIMACHI	3º tenente	Osaka	八尾市
遠山 拓朗	Takuro TOYAMA	3º tenente	Osaka	池田市
中居 由貴	Yoshiki NAKAI	3º tenente	Osaka	高槻市
山下 将司	Masashi YAMASHITA	3º tenente	Osaka	三島郡



水兵さんたち県人会役員同伴で和歌山県人会へ向かう

Marinheiros acompanhados de diretores do kenjinkai dirigem-se a Wakayama Kenjinkai



和歌山県人会婦人部が用意した御馳走

Almoço preparado pelas senhoras do Fujinbu



昼食会の様子
Cena do almoço



昼食後のカラオケセッション
sessão de karaokê após o almoço



県人会会員との交流
Intercâmbio com os associados



3ª tenente Madoka Saka de Wakayama,
da cidade de Iwade.
坂円 3 尉、和歌山県岩出市出身。



県人会会員との交流 - 楽しいひと時 - Intercâmbio com os associados



皆と一緒に記念写真 - Foto comemorativa

日本国海上自衛艦隊水兵の訪問

2025 年 8 月 27 日、ブラジル日本都道府県人会との交流のためにサンパウロを訪れた約 200 名の船員の方々をお迎えすることができた。

会合は文協の大講堂で始まり、短い式典の後、水兵さんたちはそれぞれの県人会に配属された。和歌山県からは女性水兵が一人、坂まどかさんだけだった。京都からは 7 名、大阪からは 11 名の船員が出席する予定だったが、京都府と大阪府の協会が婦人部を解散したため、受け入れ先が未定であった。そこで、ブラジル和歌山県人会は、彼らを本部に迎え、親睦と歓待のひとときを過ごすことにした。

婦人部は、来場者のために愛情を込めてランチ、ドリンク、デザートを用意してくれた。昼食前には、ブラジルの祝祭に欠かせない食前酒、カイピリーニャが溢れていた。

昼食前、谷口ジョゼー会長は水兵たちを歓迎した後、一人ひとりに自己紹介を求めた。名前、居住地、趣味、そして海軍に入隊した理由をそれぞれ紹介してもらった。全員が自分の生活について少し話し、その後、出席していた県人会メンバーがそれぞれ自分自身について少し話した。皆が日本語で話したので、和やかでとても興味深いひとときであった。大阪浪花会からは、ニルザ・下平尾さんと副会長のお二人にもご出席いただいた。

昼食後、カラオケセッションが行われ、音楽愛好家たちは午後 4 時頃まで熱唱を続けた。また、ニルザ・下平尾氏と副会長に同行し、ガルヴァン・ブエノ通りの店で買い物をするため早めに退席した人もいた。

楽しく賑やかな午後を過ごした後、水兵さんたちは全員文協に戻り、午後 5 時にサントス行きの貸し切りバスに乗り込んだ。

和歌山県人会で昼食をとった水兵さんたちのリストは xx ページのとおり。

Sobre a experiência de ajudar no projeto do estande dos 130 anos do Tratado de amizade entre Brasil e Japão

Todo projeto, por mais simples que seja, exige vontade e energia para sair do papel e tornar-se algo realmente concreto que atinja o objetivo. E nem sempre pode sair como planejado. Por mais que exista uma concepção de algo e do que pode ser, o fato é que se não há pessoas envolvidas que façam acontecer, é muito difícil realizar qualquer coisa em grupo.

Para o Seinen Club, assumir o projeto do estande dos 130 anos do Tratado de amizade entre Brasil e Japão foi uma grande responsabilidade, mas em função do sucesso do ano passado com o desenvolvimento de um espaço para desenvolver o tema da edição, “Ikigai”, o desafio foi prontamente aceito, de forma até inocente, sem avaliação do real peso que o tema da edição deste ano tem para o Festival do Japão.

Aqui vale uma pausa para explicar que é o Seinen Club. Trata-se de um grupo formado de representantes jovens de diferentes associações de província, que após o I ENCONTRO DOS KENJINKAIS, realizado nos dias 16 e 17 de março 2024 em Itapeverica da Serra, em função do movimento da comunidade Nikkey “UNIDOS PELO FUTURO”, decidiram continuar mantendo contato, para a manutenção do vínculo criado a partir daquele encontro.

Na prática, é bem complicado manter este vínculo pois os jovens estão envolvidos numa série de projetos pessoais e profissionais, além de estarem presentes em suas próprias associações, sobrando pouca disponibilidade de tempo para se dedicar adicionalmente ao Seinen Club. Eu mesma, por diversos momentos ao longo do desenvolvimento do projeto do estande dos 130 anos, tive de deixar minha associação um pouco de lado, para ajudar com o que podia e manter as pessoas envolvidas comprometidas e motivadas.

Todos os integrantes do Seinen Club estão de parabéns, pois transcenderam todas as dificuldades e juntos conseguimos entregar um estande do qual podemos nos orgulhar.

Porém, ao longo do caminho, tivemos muita ajuda de pessoas importantes e experientes tais como Naomi Sato (criativo e artes), Mery (captação de patrocínio), Koji Maruyama (arquiteto) e Toshio Ichikawa (mentor), além de contar com o apoio da arquiteta Thaiz Komatsu, do responsável pela área da Criança, Alexandre Takashi e da querida coordenadora geral, Lina Bessam, sempre disponível para ajudar com simpatia e boa vontade.

Quem participou do processo todo sabe o quanto desafiador foi chegar a um consenso para fechar o desenho final do estande, em todos os seus detalhes e obter o resultado final apresentado durante o Festival do Japão deste ano. Mas depois de ver tudo pronto, resta somente a satisfação da missão cumprida e isso só foi possível porque fomos resilientes, não desistimos e mantivemos o grupo unido até o fim.

Aproveito a oportunidade para agradecer a todos os jovens que participaram deste projeto, assim como as pessoas que contribuíram com material de conteúdo para o estande e à Kenren, pela oportunidade de aprendizado e desenvolvimento pessoal com o trabalho voluntário.

Que todas as equipes que ajudam a entregar este maravilhoso evento que é o Festival do Japão de São Paulo, continuem com o mesmo espírito de união e colaboração, sempre!

Luciana Yumi Taniguti

Wakayama Kenjinkai do Brasil

22/08/2025



日本とブラジルの友好条約 130 周年記念スタンドデザイン

に携わった経験について

どんなに単純なプロジェクトでも、軌道に乗せ、目標を達成できる具体的なものにするには、強い意志とエネルギーが必要です。そして、必ずしも計画通りに進むとは限りません。何かの構想や可能性が見えていても、それを実現するための人々がいなければ、グループとして何かを成し遂げるのは非常に困難です。

青年クラブにとって、青年クラブにとって、日本とブラジルの友好条約 130 周年を記念したブースの企画を引き受けることは大きな責任であったが、昨年、その年のテーマである「生きがい」を発展させるためのスペースの開発が成功したため、今年のテーマが日本祭りにとって持つ本当の重要性を評価することなく、無邪気にもこの挑戦を喜んで受け入れた。

ここで少し立ち止まって、青年クラブとは何かを説明しておきましょう。青年クラブとは、様々な県人会の若者で構成されるグループです。彼らは、日系コミュニティ運動「UNITED FOR THE FUTURE」の一環として、2024 年 3 月 16 日と 17 日にイタペセリカ・ダ・セーラで開催された第 1 回県人会連合会セミナーの後、会議で生まれた絆を維持するために交流を継続することを決定しました。

実際には、若者たちは個人的なプロジェクトや仕事上のプロジェクトに携わり、さらに自身の団体にも関わっているため、このつながりを維持するのは非常に困難です。そのため、青年クラブに割ける時間はほとんどありません。私自身も、130 周年記念スタンドプロジェクトの展開中、様々な場面で自分の県人会の活動を脇に置き、できる限りの支援を行い、関係者の参加とモチベーションを維持する必要がありました。

青年クラブのメンバー全員に、あらゆる困難を乗り越え、私たちが一緒に誇りに思えるスタンドを実現できたことを祝福します。

しかし、その過程では、佐藤ナオミさん（クリエイティブおよびアート）、Mery さん（スポンサー獲得）、丸山コウジさん（建築技師）、市川俊夫さん（メンター）といった重要かつ経験豊富な人々から多大な支援を受けたほか、建築技師の小松タイスさん、子供の広場責任者のアレクサンドル・タカシさん、そして常に親切と善意で手助けをしてくれた親愛なる総合コーディネーターのリナ・ベッサムさんのサポートにも頼ることができました。

全てのプロセスに参加した人なら誰でも、ブースデザインの最終合意に至るまで、細部に至るまでどれほどの困難を経験したかご存知でしょう。そして、今年の日本祭りで発表できるような最終成果物を完成させた今、残るのはミッション達成の達成感だけです。これは、私たちが粘り強く、諦めずに、最後まで団結を貫いたからこそ実現できたことです。

この機会を借りて、このプロジェクトに参加してくれたすべての若者、ブースのコンテンツを提供してくれた人々、そしてボランティア活動を通じて個人的に学び成長する機会を与えてくれた「県連」に感謝したいと思います。

この素晴らしいイベント、サンパウロ日本祭りの実現に尽力するすべてのチームが、これからも同じ団結と協力の精神を持ち続けられますように。

谷ロルシアナ由美

ブラジル和歌山県人会

2025 年/08 月/22 日



Cerimônia de Outorga da Comenda da Primavera do 7º Ano da Era Reiwa (Sr. Ii-sei Watanabe)

令和 7 年春の叙勲伝達式の実施（渡部一誠氏）

https://www.sp.br.embjapan.go.jp/itpr_pt/not_12_09_cg_outorga_primavera_2025.html

No dia 12 de setembro, foi realizada, na Residência Oficial do Cônsul-Geral do Japão em São Paulo, a Cerimônia de Outorga da Comenda da Primavera do 7º Ano da Era Reiwa ao Sr. Ii-sei Watanabe, que na ocasião especial esteve acompanhado de seus familiares e amigos.

O Sr. Ii-sei Watanabe foi condecorado com a Comenda da Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro com Laço, em reconhecimento às suas relevantes contribuições para o aprimoramento do ensino médico na Universidade de São Paulo e para o intercâmbio acadêmico com universidades japonesas. Contribuiu ainda para a cooperação entre pesquisadores do Japão e do Brasil, assim como para a difusão da cultura tradicional japonesa, especialmente o Taiko.

Agradecemos imensamente a valiosa contribuição do Sr. Watanabe para o fortalecimento da amizade nipo-brasileira ao longo do tempo e apresentamos nossas sinceras congratulações pela honrosa condecoração recebida.

9 月 12 日、在サンパウロ日本国総領事公邸にて、渡部一誠氏に対する令和 7 年春の叙勲伝達式が、御家族及び関係者の出席の下で開催されました。

渡部一誠氏は、サンパウロ大学において医学教育の向上、日本の大学との学術交流に大きな役割を果たされた他、日伯研究者交流、そして日本の伝統文化である和太鼓の普及に多大なる功績を果たされ、「旭日中綬章」が伝達されました。

渡部氏の長年にわたる日伯友好関係への大きな貢献に改めて深く感謝し、栄えある受章を心からお祝い申し上げます。



Almoço de agradecimento

Texto: José Shinichiro Taniguchi

No dia 28 de setembro, sábado, aconteceu o almoço de agradecimento ao Sr. Arlinton Nakazawa, esposa e filha, e a tia sra. Kinue Minakata, por ter realizado o processo de isenção de pagamento do I.P.T.U. (Imposto Predial e Territorial Urbano) do município de São Paulo, gerando um benefício considerável para as despesas da Wakayama Kenjinkai do Brasil.

O presidente Taniguchi, ao saudar, disse que hoje Wakayama Kenjinkai tem despesas anuais de mais ou menos 100 mil reais e que somente o I.P.T.U. custa mais de 20 mil reais, ou seja, cerca de 20% das despesas. Disse também que Wakayama Kenjinkai sempre pagou o I.P.T.U. desde a aquisição do imóvel da nossa sede em 1.973. E a partir do ano de 2024, deixamos de pagar o I.P.T.U. aliviando substancialmente os encargos tributários.

O almoço foi preparado pelo Buffê do Sr. Shigueo Hara e foi servido pratos da culinária japonesa como salada de harusame, niguirizushi, futomaki e hossomaki, sashimi, assim como cozidos como nishime além de carne suína cozido com molho de shoyu e salgadinhos à moda brasileira.

Compareceram também membros da diretoria e do Fujnbu totalizando 19 participantes. Seguem as fotos que registram este importante momento.



Presidente Taniguchi faz o agradecimento ao Sr Arlinton
谷口会長、アーリントンさんに感謝の意を表す



Presidente Taniguchi faz entrega do cartão de agradecimento ao sr. Arlinton. 谷口会長がアーリントンさんに感謝のカードを渡す

お礼の昼食会.

著：谷口ジョゼー眞一郎

9月28日（土）、サンパウロ市の都市土地家屋資産税（IPTU）の免除手続きを仲介し、ブラジル和歌山県人会の経費に多大な利益をもたらした中沢・アーリントン氏とその家族、南方・絹江さん（親族）に感謝の意を表す昼食会が開催された。

谷口会長は挨拶の中で、和歌山県人会の年間経費は約10万リアルで、そのうち固定資産税だけで約2万リアルと経費の約20%を占めていると述べた。また、和歌山県人会は1973年に本部用会館を取得して以来、常に都市土地家屋資産税を納めてきたが、今年度から固定資産税を免除することで、税負担が大幅に軽減されると述べた。

昼食は、原しげおさんが営むビュッフェによって用意され、春雨サラダ、握り寿司、太巻き、細巻き、刺身などの日本料理のほか、煮しめなどの調理品、豚肉の醤油煮、ブラジル風スナックなどが提供された。

役員会と婦人部のメンバーも出席し、合計19名が参加した。以下は、この大切な瞬間を捉えた写真でイラストする。



Sr. Arlinton e família, Sra. Kinue Minakata e esposo, e as diretorias do Kenjinkai e do Fujinbu.

アーリントンさんと家族、役員会と婦人部の皆さん。



Sr. Arlinton Nakazawa faz o agradecimento.

中沢・アーリントンさん、感謝の意を表す。

Homenagem ao sr. Fumio Hiragami, na Cerimônia Comemorativa dos 130 ANOS DE TRATADO DE AMIZADE, COMÉRCIO E NAVEGAÇÃO ENTRE BRASIL E JAPÃO, na Assembleia Legislativa de SANTA CATARINA (ALESC).

平上文雄氏への表彰がブラジル・サンタカタリーナ州議会（ALESC）にて開催された「日伯修好通商航海条約締結 130 周年」に行われました。

Texto: Alice Hatsue Utida 著：内田・アリセ・初江

Fotos: Raquel Yukari Suzaki 写真：洲崎・ラケル・ユカリ

O sr. Pepê Collaço, Deputado Estadual de Santa Catarina, foi o autor do Requerimento que ensejou Sessão Especial na ALESC no dia 29 de setembro de 2025, celebrando e homenageando a contribuição da comunidade japonesa na Agricultura, Cultura, Esporte, Educação no Estado de Santa Catarina.

Entre as personalidades, o sr. Fumio Hiragami, pioneiro do cultivo de maçã Fuji no Brasil, foi homenageado como o maior produtor de maçãs Fuji, e pioneiro na cultura de uvas finas em São Joaquim e na produção de vinhos finos.

Sr. Hiragami, congratulações por mais essa homenagem, e que os seus produtos levem muitas alegrias aos lares do mundo todo.

平上さん、この度も栄誉ある受賞、誠におめでとうございます。あなたの製品が世界中の家庭にたくさんの喜びをもたらしますように。

Sobre a solenidade: https://agenciaal.alesc.sc.gov.br/index.php/noticia_single/130-anos-de-lacos-entre-brasil-e-japao-sao-celebrados-pela-alesc#:~:text=A%20noite%20desta%20segunda%2Dfeira,e%20navega%C3%A7%C3%A3o%20entre%20os%20pa%C3%ADses.

No YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=zVHTFtPSZ_w

Sobre o sr. Hiragami no YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=FXy-K7IH_e4



Aniversariantes de outubro a dezembro

10 月から 12 月に誕生日を迎える会員

Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.

会員の誕生日おめでとう。

Outubro 十月 01 – Chigusa Nasu 02 – Julia Shizuko Akinaga 03 – Neuza Tomita Suzuki 04 – Sergio Kendi Moroto 08 - Melissa Aya Fabbri Suzuki (1 aninho) 09 – Chiaki Nakaguchi Nakano 18 – Rosely Akemi Kodama Nagai 18 – Lucia Mayumi Hashizume 19 – Helena Tie Akinaga Kadomoto 21 – José Shinchiro Taniguchi 23 – Yoko Nakaguchi Komido 24 – Osamu Fuke Novembro 十一月 03 – Akihiro Shibata 04 – Hiroko Suzuki 08 – Marli Oka 10- Olavio Massao Takenaka 13- Luciana Yumi Taniguti 13 – Etsuko Kassama 16 – Toshinori Tamai 18 – Marcia Mizuma	Novembro 十一月 19 – Tadataka Minami 19 – Alice Hatsue Utida 22 – Shizuka Hiragami 26 - Neuza Keico Shimizu Taniguti 26 - Miriam Marie Gomi 28 - Nanae Sakahara Dezembro 十二月 01 - Lucy Kiyomi Gomi 02 - Carlos Yoshio Gomi 02 – Mario Junio Keniti Suzuki 04 – Haruko Kaizuka 08 – Sanae Suzaki 09 – Tsunehiro Nakanishi 10 – Seiya Tsuji 10 – Clara Massae Minami Ota 20 – Renato Takatoshi Nakano 28 – Thomson Taisuke Takagi
---	---